



Občina Ancaran  
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



**4**

Ustanavlja se javni zavod za naravo in družbo  
Istituito l'Ente pubblico per la natura e la società

**8-9**

Pismonoše z nasmehom in dodano vrednostjo  
Postini con il sorriso e un valore aggiunto

**32 - 34**

**Jaka Ivančič:** »Debeli rtič je bil začetna točka mojega krajinskega fotografiranja.«  
»Punta Grossa è stata il punto di partenza per la mia fotografia paesaggistica.«

### 4. november / 4 novembre

#### Projekt vodooskrbe Istre in Krasa

Občina Ankaran je skupaj s še 11 istrskimi in kraškimi občinami sprejela osnutek Dokumenta identifikacije investicijskega projekta Vodooskrbe slovenske Istre ter Krasa. Gre za največji projekt na področju vodooskrbe v zgodovini Slovenije in največji skupni infrastrukturni projekt primorskih občin. Občine Piran, Izola, Ankaran, Postojna, Pivka, Miren - Kostanjevica, Komen, Sežana, Hrpelje - Kozina, Divača, Ilirska Bistrica in Mestna občina Koper so s tem naredile prvi korak k zagotovitvi skupnega sistema oskrbe s pitno vodo, ki bo temeljil na povezavi štirih regionalnih vodovodov, s katerimi upravljajo Rižanski vodovod Koper, Kovod Postojna, Kraški vodovod Sežana in Komunala Ilirska Bistrica. Ankaranski občinski svetniki so na seji 3. decembra sprejeli sklep o umestitvi tega projekta v načrt razvojnih programov Občine Ankaran, v okviru katerega so zanj v obdobju 2025-2029 predvidena sredstva v višini 359.901 evrov.

#### Progetto di approvvigionamento idrico dell'Istria e del Carso

Il Comune di Ancarano, insieme ad altri 11 comuni dell'Istria e del Carso, ha adottato la bozza del Documento di identificazione del progetto d'investimento per il progetto di approvvigionamento idrico dell'Istria e del Carso sloveni. È il più grande progetto nel campo dell'approvvigionamento idrico nella storia della Slovenia e il più grande progetto infrastrutturale congiunto dei comuni litoranei. I Comuni di Pirano, Isola, Ancarano, Postumia, Pivka, Miren - Kostanjevica, Komen, Sežana, Hrpelje - Kozina, Divača, Ilirska Bistrica e il Comune Città di Capodistria hanno così compiuto il primo passo per garantire un sistema comune di approvvigionamento di acqua potabile, basato sull'interconnessione delle quattro condotte idriche regionali gestite dalle aziende Rižanski vodovod Koper, Kovod Postojna, Kraški vodovod Sežana e Komunala Ilirska Bistrica. Nella riunione del 3 dicembre, i consiglieri comunali di Ancarano hanno adottato la delibera sull'inclusione di questo progetto nel piano dei programmi di sviluppo del Comune di Ancarano, che prevede un finanziamento di 359.901 euro per il periodo 2025-2029.

### 9. november / 9 novembre

#### Odlično vzdušje na ankaranskem martinovanju

Tudi letos se je izkazalo, da je martinovanje ena najbolj priljubljenih ankaranskih prireditev. Obiskovalci, ki jih je prijetno grel ogenj z osrednjega kurišča, so lahko uživali ob domačih dobrotah s stojnic, za živahno glasbeno spremljavo pa je tokrat poskrbel ansambel **Istrski fantje**.

#### Bella atmosfera per San Martino ad Ancarano

Anche quest'anno la festa di San Martino si è rivelata uno degli eventi più popolari di Ancarano. I visitatori, riscaldati dal fuoco del focolare centrale, hanno potuto gustare le prelibatezze locali delle bancarelle, mentre il gruppo **Istrski fantje** ha fornito un vivace accompagnamento musicale.



(Foto: Uredništvo / La Redazione)

### 9. december / 9 dicembre

#### Druženje s prostovoljci

V medgeneracijskem središču Ankaran (MSA) smo pripravili prijetno druženje s prostovoljkami in prostovoljci, ki s svojim nesebičnim trudom osmišljajo pojem solidarnosti in prispevajo k vse boljši kakovosti bivanja v Ankaranu. Iskrena zahvala gre vsem, ki prek ankaranske enote Zavoda Sopotniki vsak dan popeljejo po opravih naše starejše občane, ter tistim, ki s svojim znanjem in veščinami bogatijo vsebine MSA ali kako drugače pomagajo sočloveku.

#### Socializzazione con i volontari

Il Centro intergenerazionale di Ancarano (CIA) ha organizzato un piacevole incontro con i volontari che, con il loro impegno disinteressato, rendono significativo il concetto di solidarietà e contribuiscono a migliorare la qualità della vita ad Ancarano. Il nostro sincero ringraziamento va a tutti coloro che, attraverso l'unità di Ancarano dell'Ente Sopotniki, accompagnano ogni giorno i nostri cittadini anziani a fare delle commissioni e a coloro che arricchiscono il contenuto del CIA con le loro conoscenze e competenze o che comunque aiutano il prossimo.



(Foto: Uredništvo / La Redazione)

### 10. december / 10 dicembre

#### Praznični paketi za starejše in otroke

Da bi občanom, ki niso deležni obilja, polepšala praznične dni, je Občina Ankaran tudi letos zagotovila pakete pomoči za socialno ogrožene. Naslovila jih je na 95 prejemnikov, izbranih na podlagi podatkov CSD, Karitas, OŠV Ankaran, CU Elvire Vatovec, Obalnega doma upokojencev ter Doma Ptuj.

#### Regali per gli anziani e i bambini

Per rendere le festività natalizie un po' più luminose per i meno abbienti, il Comune di Ancarano ha fornito anche quest'anno pacchetti assistenza per coloro che sono socialmente svantaggiati. I pacchi sono andati a 95 destinatari, selezionati sulla base delle informazioni fornite dal CAS, dalla Karitas, dalla Scuola elementare di Ancarano, dal Centro di abilitazione Elvira Vatovec, dalla Casa costiera del pensionato e dal Dom Ptuj.



(Foto: RK Koper / CR Capodistria)

## Stvar odločitve / Questione di decisioni

»Sveto verjamem v to, da nas tega sveta, ki je klavstrofobičen, prehter, povzpetniški in požrešen, lahko odreši samo premislek – o sebi, drugih, o vrednotah.« Modro misel, ki nam jo je ob novembrskem obisku v Ankaranu poklonil pisatelj in pesnik **Vanja Pegan**, si velja vtisniti v spomin, predvsem pa jo velja udejanjiti. To nikakor ni lahka naloga, saj sta za kakovosten premislek potrebni dve ključni »surovini«, ki ju kronično primanjkuje: čas in duševni mir.



*«Sono un convinto sostenitore del fatto che solo la riflessione - su se stessi, sugli altri, sui valori - può salvarci da questo mondo claustrofobico, troppo veloce, accondiscendente e avido».* Questo saggio pensiero, che lo scrittore e poeta **Vanja Pegan** ha condiviso con noi durante la sua visita ad Ankarano nel mese di novembre, merita di essere ricordato e soprattutto, di essere messo in pratica. Non si tratta di un compito facile, perché una riflessione di qualità richiede due "materie prime" fondamentali che mancano spesso: il tempo e la tranquillità.

Praznično obdobje nam ponuja priložnost, da se umirimo. Da umaknemo pogled s toksičnih vsebin malih in velikih zaslonov in ga namesto tega upremo v oči sočloveka, mu naklonimo pozornost, prijazno besedo in po potrebi pomoč. Tako kot to počnejo naši dragoceni prostovoljci, ki so nekega dne sprejeli nič kaj samoumevno odločitev, da bodo del svojega časa poklonili drugim. Ali kot simpatični ankaranski pismonoše, junaki tokratne Amforine Dobre zgodbe, ki med dostavljanjem pošte opravijo še vse kaj drugega kot zgolj svojo službeno dolžnost.

Način, kako v življenju delujemo, je posledica odločitev. Vide ti kozarec na pol poln ali na pol prazen. Izreči pohvalo ali grajo. Pomagati v nesreči ali jo posneti s telefonom. Prebrati knjigo ali brezciljno brkljati po družbenih omrežjih. Jest lokalno pridelano hrano ali tisto iz McDonaldsa. Kupiti nova oblačila po znižani ceni ali obiskati izmenjevalnico rabljenih ... Vse to so odločitve. Nekatere sprejemamo po inerciji, druge po premisleku. Nekatere so napačne, druge pravilne.

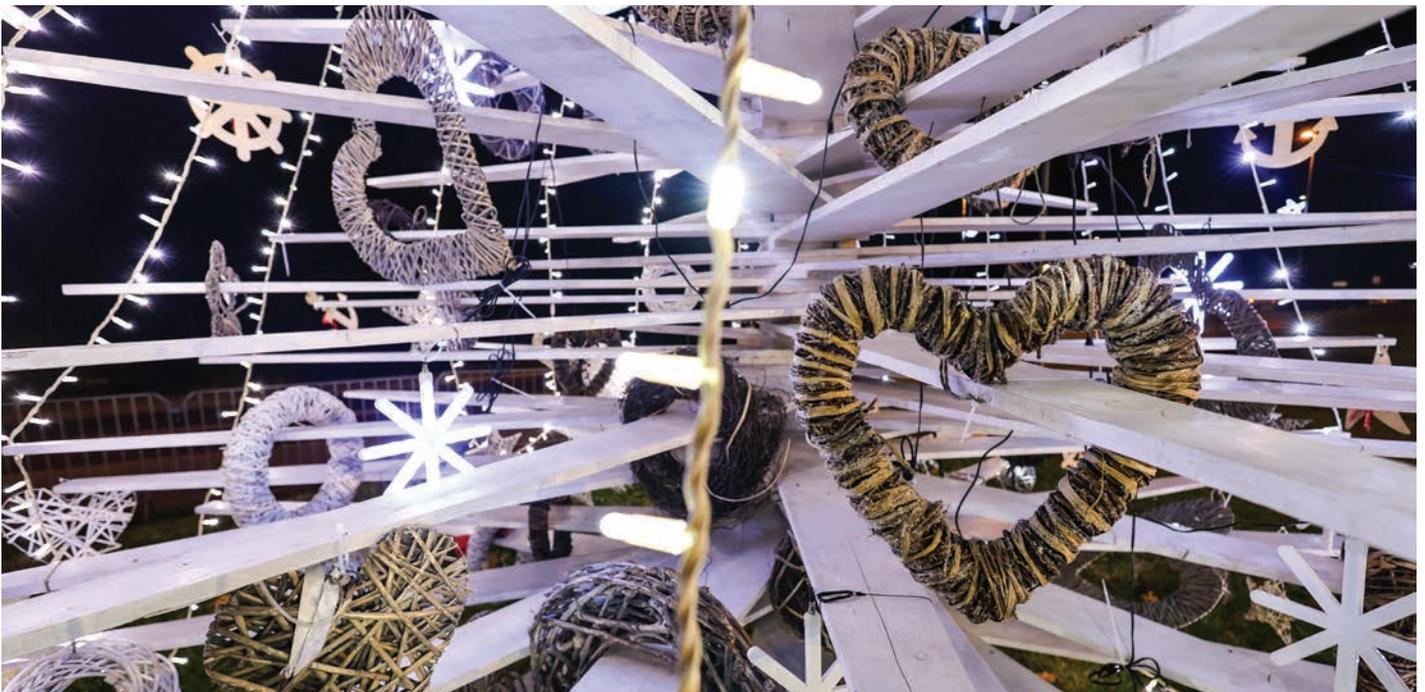
Želim vam prijetno branje, v novem letu pa zvrhan koš pravilnih odločitev.

Ilona Dolenc, glavna urednica / caporedattrice

Il periodo delle feste ci offre l'opportunità di calmarci. Per distogliere lo sguardo dai contenuti tossici dei piccoli e grandi schermi e guardare invece negli occhi i nostri simili, per dare loro la nostra attenzione, una parola gentile e se necessario, un sostegno. Proprio come i nostri preziosi volontari hanno deciso di dedicare un po' del loro tempo agli altri. O come gli amabili postini di Ankarano, i protagonisti della rubrica Buone storie di Amfora di questa settimana, che non si limitano solo a consegnare la posta.

Il modo in cui agiamo nella vita è il risultato di scelte. Vedere il bicchiere mezzo pieno o mezzo vuoto. Lodare o rimproverare. Offrire soccorso in un incidente o filmarlo con il telefono. Leggere un libro o navigare senza meta sui social network. Mangiare cibo locale o McDonald's. Comprare vestiti nuovi a prezzi scontati o andare in un negozio dell'usato... Sono tutte scelte. Alcune sono fatte per inerzia, altre per riflessione. Alcune sono sbagliate, altre sono giuste.

Vi auguro una piacevole lettura e numerose scelte giuste nel nuovo anno.



Praznično obdobje nam ponuja priložnost, da se umirimo. Izkoristimo jo! / Il periodo delle feste ci offre l'opportunità di calmarci. Cogliamola! (Foto: Tomaž Primožič/FPA)

# Ustanavlja se Javni zavod za naravo in družbo Ankaran / Istituito l'Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano

V letu 2025 bo začel delovati Javni zavod za naravo in družbo Ankaran (Zavod Ankaran), ki ga ustanavlja Občina Ankaran. Nanj bo preneseno opravljanje nekaterih javnih služb s področja kulture, športa, turizma, mladinskih dejavnosti in skrbi za starejše ter varovanja narave.

Ustanovitev ankaranskega zavoda je bila načrtovana in predvidena že v sprejetem proračunu občine za leto 2024. Čeprav je odlok preстал prvo branje, je odločitev o ustanovitvi zavoda občinski svet na marčevski seji nepričakovano zavrnil, posledično so se aktivnosti za prenos dejavnosti in zaposlenih na javni zavod zaustavile.

## Zavod bo začel delovati v letu 2025

Na decembrski seji so svetniki obravnavali »Elaborat o ustanovitvi javnega zavoda in prenosu nalog z občinske uprave«, v katerem so podrobneje predstavljene dejavnosti, ki se z občine prenašajo na zavod, primerjalno pravno analizo in analizo dejanskega stanja, ter v nadaljevanju odlok o ustanovitvi javnega zavoda sprejeli. Zavod bo začel delovati v letu 2025, sredstva za začetek njegovega delovanja pa bo zagotovila Občina Ankaran. Zaradi prenosa izvajanja dejavnosti bodo na zavod prezaposleni tudi javni uslužbenci občinske uprave, ki trenutno opravljajo predmetne naloge.

## Skrb za šport, kulturo, turizem, mladino, starejše in naravo

Na novi Zavod Ankaran se bodo prenesle dejavnosti v javnem interesu na področju športa, kulture, turizma, mladinskih dejavnosti, skrbi za starejše in ohranjanja narave. Za navedena področja bo zavod opravljal tudi administrativna, strokovna, organizacijska, upravljaljska, tehnična, vzdrževalna in druga dela, vključno s skrbjo za objekte in infrastrukturo, namenjene upravljanju zavarovanih območij, ki se nahajajo v Občini Ankaran ali so v njeni lasti. Te dejavnosti je doslej opravljal občinska uprava, poleg svojih rednih upravnih in uradniških nalog iz lokalne samouprave ter z delno pomočjo zunanjih izvajalcev.

Gre za obsežno dodatno delo, ki izvorno in zakonsko ne sodi v občinsko upravo, zato je bil takšen način izvajanja teh javnih služb že ves čas začasna rešitev. Izvajanje tovrstnih dejavnosti na lokalni ravni je tudi v zakonodaji predvideno v drugih oblikah javnih subjektov (npr. kulturni in športni zavodi, zavodi za turizem, knjižnice ...).

L'Ente pubblico per la natura e la società di Ancarano (Ente Ancarano), creato dal Comune di Ancarano, inizierà le sue attività nel 2025. Sarà incaricato di fornire alcuni servizi pubblici nei settori della cultura, dello sport, del turismo, delle attività giovanili, dell'assistenza agli anziani e della protezione della natura.

L'istituzione dell'ente era già stata pianificata e prevista nel bilancio comunale per il 2024. Sebbene il decreto abbia superato la prima lettura, la decisione di istituire l'ente è stata inaspettatamente respinta dal Consiglio comunale nella riunione di marzo e di conseguenza, le attività di trasferimento delle attività e del personale all'ente pubblico sono state bloccate.

## L'ente inizierà con le sue attività nel 2025

Nella seduta di dicembre, i consiglieri hanno discusso lo "Studio sull'istituzione dell'ente pubblico e sul trasferimento dei compiti dall'amministrazione comunale", che illustra in dettaglio le attività da trasferire dal comune all'ente, un'analisi giuridica comparativa e un'analisi della situazione attuale, approvando in fine il decreto per l'istituzione dell'ente pubblico. L'Ente inizierà con le sue attività nel 2025 e il Comune di Ancarano fornirà i fondi per il suo avvio. Il trasferimento delle attività comporterà anche la riassegnazione all'ente dei dipendenti dell'amministrazione comunale che attualmente svolgono le mansioni in questione.

## Sport, cultura, turismo, giovani, anziani e natura

Le attività di interesse pubblico nei settori dello sport, della cultura, del turismo, delle attività giovanili, dell'assistenza agli anziani e della conservazione della natura saranno trasferite al nuovo Ente di Ancarano. Per questi settori, l'Ente svolgerà anche attività amministrative, professionali, organizzative, gestionali, tecniche, di manutenzione e di altro tipo, comprese le strutture e le infrastrutture per la gestione delle aree protette situate nel Comune di Ancarano o che sono di sua proprietà. Queste attività erano finora svolte dall'amministrazione comunale, in aggiunta ai suoi normali compiti amministrativi nell'ambito dell'autogoverno locale con il supporto dei collaboratori esterni.

Si tratta di molto lavoro supplementare che non è previsto, sia dal punto legale che effettivo, per l'amministrazione comunale, motivo per cui questa soluzione per fornire servizi pubblici è sempre stata temporanea. Secondo la legislazione l'attuazione di tali attività è prevista con l'ausilio di altre forme di enti pubblici (ad esempio, enti culturali e sportivi, enti turistici, biblioteche, ecc.)

## Občina Ankaran je dolgoročno zagotovila prostore za delovanje italijanske skupnosti / Il Comune di Ancarano ha messo a disposizione gli spazi per la comunità italiana

Občina Ankaran je za dobo 30 let zagotovila italijanski skupnosti prostore za njeno nemoteno delovanje in kakovostno izvajanje njenih dejavnosti. S pogodbo o ustanovitvi brezplačne pravice rabe prostorov ji je namenila prostore v prvem nadstropju objekta na Bevkovi 1, ki so bili že doslej deloma v souporabi italijanske skupnosti in kjer že 10 let deluje ankaranska enota italijanskega vrtca Delfino blu.

Pogodbeno razmerje, ki sta ga konec novembra slovesno podpisala župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik** in predsednica Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti (SSIN) Ankaran **Linda Rotter Pribac**, je simbolično zaokrožilo praznovanje 30. obletnice sprejetja Zakona o samoupravnih narodnih skupnostih.

SSIN Ankaran se je s podpisom pogodbe zavezala, da bo prostore v prvem nadstropju objekta na Bevkovi 1 (s skupno površino 185 kvadratnih metrov) uporabljala za lastno delovanje ter za izvajanje kulturnih, izobraževalnih in drugih dejavnosti za razvoj italijanske skupnosti v Ankaranu. »Skozi dolgoročnost ureditve prostorske problematike se dodatno krepi stabilnost odnosov med Občino Ankaran in pripadniki njene italijanske skupnosti,« je ob tem poudaril župan.

Il Comune di Ancarano ha così predisposto gli spazi per la comunità italiana per un periodo di 30 anni, al fine di garantire il funzionamento della comunità italiana e la qualità delle sue attività. Il contratto stabilisce il diritto all'uso gratuito degli spazi al primo piano dell'edificio al numero 1 di Via Bevk, che è stato in parte condiviso dalla comunità italiana e dove da 10 anni opera l'unità di Ancarano dell'asilo italiano Delfino blu.

Il contratto è stato firmato alla fine di novembre in occasione della celebrazione del 30° anniversario dell'approvazione della Legge sulle comunità autogestite nazionali, dal sindaco **Gregor Strmčnik** e dalla presidente della Comunità autogestita della nazionalità Italiana (CAN) di Ancarano **Linda Rotter Pribac**.

Con la firma del contratto, la CAN di Ancarano si è impegnata a utilizzare i locali al primo piano dell'edificio al numero 1 di Via Bevk (con una superficie totale di 185 metri quadrati) per le proprie attività, per attività culturali, educative e per lo sviluppo della comunità italiana di Ancarano. «La natura a lungo termine del rapporto contrattuale per gli spazi va a rafforzare ulteriormente la stabilità delle relazioni tra il Comune di Ancarano e i membri della comunità italiana.», ha sottolineato il sindaco.

### Uresničevanje pravic, ki jih določata ustava in zakon

V Ankaranu živijo pripadniki italijanske narodne skupnosti, ki imajo že na podlagi ustave priznane posebne pravice kot avtohtona narodna skupnost (pravica do posebnega zastopnika (člana) v občinskem svetu, do uporabe svojega jezika, do izobraževanja v svojem jeziku ...). Med posebne, ustavne pravice sodi tudi ustanovitev samoupravne skupnosti (njen položaj in organi so podobni občinskim), ki jo ustanovijo pripadniki narodne skupnosti za uresničevanje svojih pravic. Letos mineva 30 let od sprejema Zakona o samoupravnih narodnih skupnostih, ki med drugim določa tudi dolžnost občine zagotoviti potrebne prostore in druge materialne možnosti za delovanje narodne skupnosti. Za uresničevanje svojih pravic v občini Ankaran so pripadniki italijanske narodne skupnosti ustanovili Samoupravno skupnost Italijanske narodnosti Ankaran.

### Realizzazione dei diritti secondo la costituzione e la legge

Ad Ancarano vive la comunità nazionale italiana, che gode dei diritti specifici riconosciuti dalla Costituzione come comunità nazionale autoctona (diritto a un rappresentante specifico (membro) nel consiglio comunale, all'uso della propria lingua, all'istruzione nella propria lingua, ecc.) Tra i diritti costituzionali specifici c'è anche l'istituzione della comunità autogestita (il suo status e i suoi organi sono simili a quelli di un comune), creata dai membri di una comunità nazionale per esercitare i propri diritti. Quest'anno ricorre il 30° anniversario dell'adozione della Legge sulle comunità autogestite nazionali che, tra le altre cose, stabilisce l'obbligo per il Comune di fornire gli spazi e le altre strutture materiali necessarie al funzionamento della comunità nazionale. Per esercitare i loro diritti nel Comune di Ancarano, i membri della comunità nazionale italiana hanno istituito la Comunità autogestita della nazionalità Italiana di Ancarano.



Župan Gregor Strmčnik in predsednica SSIN Ankaran Linda Rotter Pribac ob podpisu pogodbe. / Il sindaco Gregor Strmčnik e la presidente della CAN di Ancarano Linda Rotter Pribac alla firma del contratto. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Kako sodelovati v procesu participativnega proračuna / Come partecipare al procedimento del bilancio partecipativo



predlagane projekte ali pa le spremljate izvedbo izglasovanih projektov.

V procesu participativnega proračuna boste **lahko sodelovali vsi, ki boste imeli na dan 1. 1. 2025 stalno prebivališče na območju Občine Ankaran ter dopolnjenih 15 let starosti oz. boste v letu 2025 dopolnili 15 let.**

**Predloge projektov boste lahko oddali od 15. januarja do 15. februarja 2025.** Vsak bo lahko oddal največ 3 predloge, in sicer za območje participativnega proračuna, v katerem ima stalno prebivališče (Ankaran vzhod, center ali zahod). Posamezen predlog bo treba oddati na obrazcu, vreden bo moral biti med 1.000 in 30.000 evrov ter bo moral ustrezati predpisanim pogojem (pristojnost občine, skladnost s prostorskimi in razvojnimi akti...). Predloge boste lahko oddali na posebni spletni aplikaciji, po elektronski pošti ali osebno v prostorih občine. Strokovna komisija bo vsak predlog finančno ovrednotila in preverila njegovo skladnost s pogoji. Predlogi, ki bodo ustrezali pogojem, bodo uvrščeni naprej na glasovanje.



**Med 1. in 15. aprilom 2025 boste lahko glasovali in izbirali med predlaganimi projekti.** Vsak bo lahko glasoval za največ 3 predloge na območju celotne občine (ne glede na območje stalnega prebivališča), vendar za posamezen predlog samo enkrat. Glasovali boste lahko prek spletne aplikacije na svojih telefonih

oziroma računalnikih ali prek spletne aplikacije v prostorih občine s pomočjo asistenta. **Po končanem glasovanju bo komisija razglasila rezultate.**

Zmagovalni projekti na posameznem območju participativnega proračuna (Ankaran vzhod, center in zahod) **bodo vključeni v proračun ter izvedeni v letih 2025 in 2026. Stanje izvajanja projektov boste lahko spremljali na spletni strani občine.** Vse podrobne informacije izvajanja participativnega proračuna boste prejeli pred posamezno fazo (na spletni strani občine in po pošti), pa tudi na delavnici, ki bo izvedena v sredini januarja v prostorih Medgeneracijskega središča Ankaran.

**Za participativni proračun Občine Ankaran je za leti 2025 in 2026 namenjenih skupno 100.000 evrov.** Občanke in občani boste lahko predlagali in glasovali za projekte, za katere želite, da se v občini izvedejo. Sodelujete lahko tako, da predlagate svoj projekt in/ali glasujete za predlagane projekte ali pa le spremljate izvedbo izglasovanih projektov.

Un totale di 100.000 euro verrà stanziato per il bilancio partecipativo del Comune di Ancarano per il 2025 e il 2026. I cittadini potranno proporre e votare i progetti dei quali desiderano la realizzazione nel comune. È possibile partecipare proponendo il proprio progetto e/o votando i progetti proposti, o semplicemente seguendo l'attuazione dei progetti votati.

Al procedimento del bilancio partecipativo **potranno partecipare tutti coloro che con il 1° gennaio 2025 hanno residenza permanente nel Comune di Ancarano, hanno compiuto 15 anni d'età o li compiranno nel 2025.**

**Le proposte potranno essere presentare a partire dalle 15 gennaio 2025 fino al 15 febbraio 2025.** Ognuno potrà presentare un massimo di 3 proposte per il bilancio partecipativo, per la zona in cui risiede (Ancarano est, centro o ovest). Ogni proposta dovrà essere presentata su un modulo, avere un valore compreso tra 1.000 e 30.000 euro e dovrà soddisfare le condizioni stabilite (competenza comunale, conformità con gli atti territoriali e di sviluppo, ecc.) Le proposte potranno venir presentate tramite un'apposita applicazione online, via e-mail o di persona presso gli uffici del Comune. Una commissione valuterà ogni proposta dal punto di vista finanziario e ne verificherà la conformità alle condizioni. Le proposte che soddisfaranno le condizioni saranno sottoposte a votazione.



**Tra il 1° e il 15 aprile 2025 sarà possibile votare e scegliere tra i progetti proposti.** Ognuno potrà votare per un massimo di 3 proposte nell'area di tutto il comune (indipendentemente dalla zona di residenza), ma solo una volta per ogni proposta. Sarà possibile votare tramite un'applicazione online sul proprio telefono o computer, oppure tramite un'applicazione disponibile presso il comune con l'aiuto di un assistente. Dopo la votazione, la giuria annuncerà i risultati.

I progetti vincitori in ciascuna area di applicazione del bilancio partecipativo (Ancarano est, centro e ovest) **saranno inseriti nel bilancio e realizzati nel 2025 e nel 2026. Potrete seguire l'avanzamento dei progetti sul sito internet del comune.** Riceverete tutte le informazioni dettagliate sull'attuazione del bilancio partecipativo prima di ogni fase (sul sito internet del comune e per posta), nonché durante un laboratorio che si terrà a metà gennaio presso il Centro intergenerazionale di Ancarano.



## Živahen praznični utrip Decembra v Ankaranu / Un vivace dicembre di festa ad Ancarano

V praznični dnevni sobi v središču Ankarana že od 4. decembra, ko smo s prižigom lučk in odprtjem drsališča zagnali festivalski program Decembra v Ankaranu, vlada živahen kulturni utrip.

Na ogled postavljamo nekaj utrinkov s prvih festivalskih prireditvev, obenem pa vabimo na tiste, ki še sledijo do izteka festivala. To so: božični koncert **Arijane in Samuela Lucasa s skupino** (24. 12.), **otročka predstava Čudežna omara in dobrodelna hokejska tekma gasilcev** (26. 12.), plesni večer s skupino **Funk Affair** (27. 12.), koncert skupine **Alo!Stari** (28. 12.), silvestrovanje s skupino **Gedore** ter raperski poslastici z **Masayah** (3. 1.) in **Drillom** (4. 1.).

Uredništvo / La Redazione

Nel tendone festivo nel centro di Ancarano si respira un'atmosfera culturale vivace dal 4 dicembre in poi, con l'inizio del festival Dicembre ad Ancarano, l'accensione delle luminarie e l'apertura della pista di pattinaggio su ghiaccio.

Ecco alcuni momenti salienti dei primi eventi del festival, vi invitiamo a venire a vedere quelli che sono ancora in programma. Che sono: il concerto di Natale con **Arijana e Samuel Lucas con il gruppo** (24. 12.), lo spettacolo per bambini **L'armadio magico e la partita di hockey di beneficenza dei vigili del fuoco** (26. 12.), una serata di ballo con il gruppo **Funk Affair** (27. 12.), concerto degli **Alo!Stari** (28. 12.), la notte di Capodanno con i **Gedore** e le serate rap con **Masayah** (3. 1.) e **Drill** (4. 1.).



Po odprtju drsališča in prižigu lučk v znamenju nastopov otrok in koncerta Leana Kozlarja Luigija smo med drugim uživali na Miklavževem koncertu Glasbene šole Koper in plesali z ekipo Master Mix na zabavi Raptus party. / Dopo l'apertura della pista di pattinaggio su ghiaccio e l'accensione delle luminarie, con le esibizioni dei bambini e il concerto di Lean Kozlar Luigi, ci siamo goduti, tra l'altro, il concerto di San Nico della Scuola di Musica di Capodistria e la serata in discoteca con Master Mix Raptus party. (Foto: Tomaž Primožič/FPA, Daniel Škerjanc)

## Pismonoše z nasmehom in dodano vrednostjo / Postini con il sorriso e un valore aggiunto

Če kdo pozna Ankarano kot svoje lastne žepe, so to zagotovo naši pismonoše. Vsak dan diskretno vstopajo v naša življenja, včasih komaj opazno oddajo pošiljko v nabiralnik in odbrzijo naprej, drugič postanejo malo dlje, nas nasmejijo s šaljivim dovtipom, pomagajo pri opraviilu, ki ga ne zmoremo sami, ali ponudijo ramo, ko nas sesuje slaba novica.

Na klepetu o njihovem poklicu so se nam v predprazničnem času pridružili trije izmed sicer petih pismonoš, ki dostavljajo pošto v Ankaranu. Najdlje to počne **Ivan Godec**, po rodu Ribničan, ki ima za seboj kar 38-letni delovni staž. Nekaj let je raznašal pošto v koprski občini, kjer je skrbel za 12 terenov oziroma območij, od leta 1990 pa jo raznaša po le štirih ankaranskih terenih. »*To delo ti nekako zleze pod kožo,*« skomigne ob vprašanju, zakaj že toliko let vztraja v tem poklicu. »*Midva sva pač rada poštarja,*« nasmejano doda **Aleksander Raičič, Sandi**, ki ta poklic opravlja 34 let, od tega 26 let v Ankaranu, kamor se je tudi priženil. Zadnja tri leta ankaranske (in tudi koprške) poštne nabiralnike polni tudi Izolan **Luka Mahne**, rolkarski mojster in nekdanji gledališčnik, ki se je pred zaposlitvijo na Pošti Slovenije preizkusil v številnih drugih poklicih.



Z leve: Aleksander Raičič, Ivan Godec in Luka Mahne. / Da sinistra: Aleksander Raičič, Ivan Godec e Luka Mahne. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Se c'è qualcuno che conosce Ankarano come le sue tasche, sono i nostri postini. Ogni giorno entrano con discrezione nelle nostre vite, a volte lasciando cadere un pacco nella cassetta delle lettere e proseguendo, altre volte rimanendo un po' più a lungo, facendoci ridere con una barzelletta, aiutandoci a svolgere un compito che non possiamo fare da soli o prestandoci una spalla quando una brutta notizia ci colpisce.

Tre dei cinque postini che consegnano la posta ad Ankarano ci hanno raggiunto per una chiacchierata sulla loro professione in vista delle festività. Quello con più esperienza è **Ivan Godec**, originario di Ribnica, con 38 anni di servizio alle spalle. Per alcuni anni ha consegnato la posta nel comune di Capodistria, dove si occupava di 12 zone, ma dal 1990 consegna la posta solo in quattro zone di Ankarano. «*Questo lavoro ti entra sotto la pelle*», dice alzando le spalle quando gli viene chiesto perché svolge questa professione da così tanti anni. «*Ad entrambi piace fare i postini*», aggiunge sorridendo **Aleksander Raičič, Sandi**, che fa questo lavoro da 34 anni, 26 dei quali ad Ankarano, dove si è sposato. Negli ultimi tre anni, le cassette postali di Ankarano (e di Capodistria) vengono riempite anche dall'isolano **Luka Mahne**, maestro di skateboard ed ex attore di teatro che ha provato molte altre professioni prima di entrare alle Poste slovene.

### Le cassette postali a volte sibilano e ronzano

Quando si inizia a parlare di avventure insolite dei postini, queste iniziano a piovere da tutte le parti. «*Mentre guidavo la mia moto verso Strada dell'Adriatico 1, mi è capitato di notare un uomo anziano disteso in un rovo sul ciglio della strada. Sembrava che fosse caduto mentre raccoglieva asparagi. L'ho aiutato a uscire dai cespugli, ma lui si è un po' offeso perché l'avevo fatto*», inizia il suo racconto Luka. «*Una volta ho aiutato a trasportare una donna ferita al secondo piano*» ricorda Sandi. «*A volte le signore anziane mi chiedono di cambiare la bombola del gas. Ho anche aiutato ad accendere fresatrici*», dice Luka, che gli viene in mente un aneddoto a Rožnik, quando gli è stato chiesto se potesse rimuovere un piccolo serpente, un serpente bianco, che era entrato nella cassetta delle lettere. «*Mi è successo anche a Crevatini, solo che era un serpente nero!*» ricorda Ivan, che cita anche un caso in cui un utente gli ha chiesto di rimuovere un piccione morto dal cortile. I postini trovano spesso nidi di vespe nelle cassette delle lettere e talvolta si «scontrano» con gli insetti mentre guidano il motorino per le consegne. «*Una volta sono stato punto sulla lingua da un'ape mentre guidavo. Sono arrivato alla prima casa e ho chiesto due cubetti di ghiaccio*», racconta Ivan.

### All'indirizzo giusto ma nel posto sbagliato

Quando si consegnano i pacchi, le cose non vanno sempre per il verso giusto. Nei luoghi isolati che vengono raggiunti dai postini grazie ai sistemi di navigazione, a volte la rete mobile è

## V nabiralnikih včasih tudi sika in brenči

Ko nanese beseda na neobičajne poštarske prigode, jih začnejo stresati iz rokava. »Ko sem z motorjem peljal proti Jadranski 1, sem slučajno opazil, da v robidi ob poti leži starejši moški. Videti je bilo, da je padel med pobiranjem špargljev. Pomagal sem mu iz grmovja, a je bil nato kar malo užaljen, da sem to storil,« s pripovedovanjem začne Luka. »Nekoč sem pomagal nositi poškovano žensko v drugo nadstropje!« se spomni Sandi. »Včasih me kakšna starejša gospa prosi, če ji zamenjam plinsko jeklenko. Tudi pri vžiganju kopačic in frez sem že pomagal,« se spet oglasi Luka, ki mu pride na misel tudi primer z Rožnika, ko so ga prosili, če bi odstranil manjšo kačo, belouško, ki je zašla v nabiralnik. »To se je meni zgodilo v Hrvatinih, le da je bila črnica!« se spomni Ivan in navede še primer, ko ga je stranka prosila, če bi z dvorišča odstranil mrtvega goloba. Poštarji v nabiralnikih pogosto najdejo tudi nič kaj gostoljubna osja gnezda, z žuželkami pa kdaj »trčijo« tudi med vožnjo z dostavnim mopedom. »Enkrat me je med vožnjo pičila čebela v jezik. Odpeljal sem se do prve hiše in prosil za dve kocki ledu,« pove Ivan.

## Na pravem naslovu, a v napačnem kraju

Včasih pri dostavi pošiljk ne gre vse gladko. V odročnih krajih, do koder poštarjem pomaga navigacija, jo kdaj zagode šibko mobilno omrežje. »Včasih moraš najprej na vrh hriba, da sploh dobiš signal. Spomnim se primera, ko sem vročal pooblastilo za bančne storitve za onemoglega gospoda. Preden sem uspel priti do hiše, so ga že odpeljali z rešilcem. Moral sem spet na vrh hriba, da sem lahko poklical in sporočil, da pooblastila nisem mogel vročiti,« Luka opiše zagato s šibkim mobilnim signalom. Zgodi se tudi, da poštar in naslovnik čakata drug drugega na enakem naslovu, a v različnih krajih. »Razgledna ulica je tak primer,« navede Ivan. »Ena je v Kopru, druga pa v Ankaranu. Tako se je zgodilo, da je gospod, ki je čakal nek dokument, poštarja po telefonu spraševal, kjer vendar je, saj da ga čaka na balkonu. Ta mu je zatrjeval, da on njegga čaka pred hišo, nakar se je izkazalo, da je prvi čakal na Markovcu, drugi pa v Ankaranu.«

## Pogrešajo zlate čase analognih prazničnih voščil

Spremembe v družbi se odražajo tudi pri delu poštarjev. V dobi vse bolj brezosebne digitalne komunikacije ljudje vse redkeje posežejo po svinčniku in papirju, da bi sorodniku, prijatelju ali ljubljeni osebi kaj sporočili ali vsaj voščili ob praznikih. »Včasih smo v prazničnem času polnili nabiralnike z voščilnicami. To je bilo veselje nositi! Danes večina pošilja voščila kar prek telefona, a na srečo določen odstotek ljudi vendarle ohranja tradicijo,« pravi Ivan. »Tudi razglednic je vse manj, medtem ko čestitke za opravljeno diplomo ali pa ob rojstvu otroka še potujejo po analogni poti,« izpostavi Luka in doda: »A dejstvo je, da poštarji dandanes najpogosteje ne prinašamo dobrih novic; večinoma položnice in reklame, včasih prek telegramov tudi osmrtnice. Takrat smo tudi prva opora človeku, ki prejme slabo vest.«

debole. "A volte bisogna andare in cima a una collina per avere il segnale. Ricordo una volta in cui stavo notificando una delega bancaria a un signore disabile. Prima che potessi raggiungere la casa, lo hanno portato via in ambulanza. Sono dovuto tornare in cima alla collina per chiamare e dire che non potevo notificare la procura". Luka describe il problema del segnale mobile debole. Capita anche che il postino e il destinatario si aspettino allo stesso indirizzo ma in luoghi diversi. "Il Vicolo del Panorama è un caso emblematico", dice Ivan. "Uno si trova a Capodistria, l'altro ad Ancarano. È successo che un signore in attesa di un documento ha chiesto al telefono al postino dove si trovasse, perché lo stava aspettando sul balcone. Il postino gli ha assicurato che lo aspettava davanti a casa, e si è scoperto che il primo aspettava a Monte San Marco e il secondo ad Ancarano".

## Hanno nostalgia dei tempi dei biglietti d'auguri analogici per le festività

I cambiamenti nella società si riflettono anche sul lavoro dei postini. In un'epoca di comunicazione digitale sempre più impersonale, le persone sono sempre meno propense a prendere carta e penna per inviare un messaggio o almeno un saluto festivo a un parente, un amico o una persona cara. "Durante le feste eravamo soliti riempire le nostre cassette della posta di biglietti. Era una gioia consegnarli! Oggi la maggior parte delle persone invia gli auguri per telefono, ma fortunatamente una certa percentuale di persone mantiene ancora viva la tradizione", dice Ivan. "Anche le cartoline stanno scomparendo, mentre le congratulazioni per la laurea o per la nascita di un figlio percorrono ancora la via analogica", sottolinea Luka, aggiungendo: "Ma il fatto è che oggi i postini non consegnano più buone notizie; per lo più bollette e pubblicità, e a volte, tramite telegrammi, i necrologi. È allora che siamo il primo sostegno per chi riceve una cattiva notizia".

Uredništvo / La Redazione



Na klepetu so se nam pridružili trije izmed petih pismonoš, ki dostavljajo pošto v Ankaranu. / Tre dei cinque postini che consegnano la posta ad Ancarano ci hanno raggiunto per una chiacchierata. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

## Ankaranska mreža defibrilatorjev bogatejša za še eno napravo / Nuovo dispositivo nella rete di defibrillatori ad Ancarano

Ankaran in neposredna okolica sta bila že doslej dobro pokrita z avtomatskimi zunanji defibrilatorji (AED). Z novo napravo, ki smo jo v novembru namestili na avtobusni postaji Ankaran bolnišnica na območju Sončnega parka, pa je pokritost še boljša, saj ankaranska mreža defibrilatorjev zdaj šteje že 12 aparatov.

Nakup nove naprave, ki rešuje življenja, je financiralo društvo AED, ki skrbi za širjenje mreže defibrilatorjev po Sloveniji, zagotavlja sredstva za njihovo vzdrževanje ter ozavešča javnost o ustreznem ukrepanju v primeru srčnega zastoja. V društvu so se letos odločili, da s pomočjo sredstev, ki so jih prejeli iz naslova namenitve dohodnine v lanskem letu, vsaki izmed slovenskih občin zagotovijo nakup enega defibrilatorja s pripadajočo omarico.

Preostalih enajst defibrilatorjev je nameščenih na Lazaretu (v vozilu redarjev in na starem Kompasovem objektu), na plažah Debeli rtič, Študent, Valdoltra in Katarina, na občinskih objektih na Bevkovi ulici 1 in Regentovi 2 ter pred župniščem. Svoj defibrilator imajo tudi v Mladinskem zdravilišču in letovišču RKS Debeli rtič ter v Vojašnici slovenskih pomorščakov. Skupno je torej na območju ankaranske občine ves čas na voljo 12 defibrilatorjev. Še dve napravi sta v času poletne sezone dostopni v Adrii (na plaži in v wellness centru).

### Vsaka minuta šteje

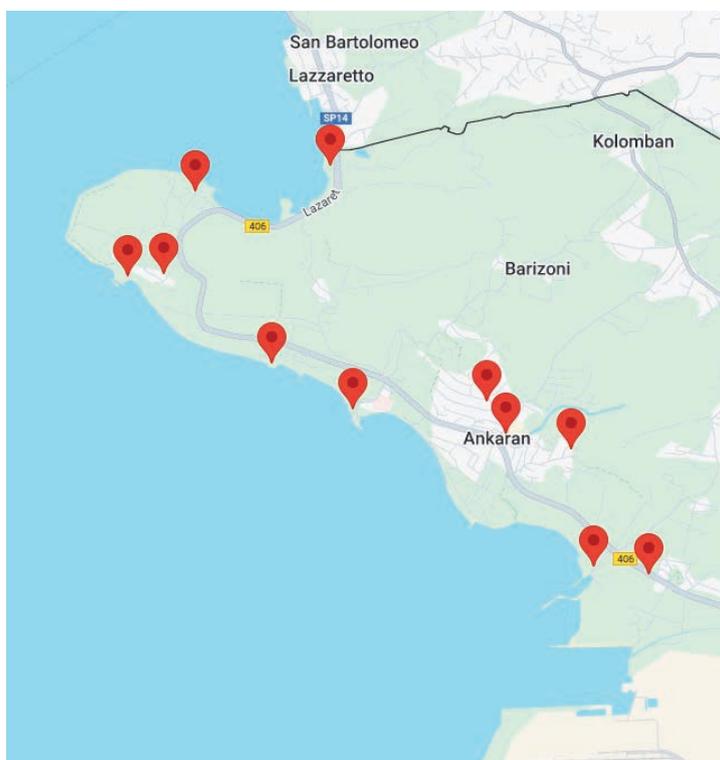
Avtomatski zunanji defibrilator je namenjen nudenju pomoči v primeru nenadnega srčnega zastoja. Ko v srčni mišici električni impulzi ne delujejo več ali ne delujejo pravilno, lahko pride do tako imenovane fibrilacije – šibkega trzanja srca. Srce preneha poganjati kri po telesu, celice ne prejmejo kisika in hranil, zato se začno kvariti in odmirati. V možganih ta proces poteka zelo hitro, zato možgani ne smejo ostati brez pretoka krvi. S pomočjo električnega sunka lahko ponovno poženemo srce in s tem tudi rešimo življenje. Aparat je povsem varen ter ga ob sledenju preprostim glasovnim navodilom lahko uporablja vsak.

V novembru je uporabo AED pri temeljnih postopkih oživljanja zaposlenim v Občini Ankaran predstavil prostovoljni bolničar in prvi posredovalec **Miha Franca**, sicer tudi učitelj v OŠ Ankaran.

Ancarano e le immediate vicinanze erano già ben coperte dalla rete di defibrillatori automatici esterni (DAE). Con il nuovo dispositivo installato a novembre presso la stazione degli autobus di Ancarano, nella zona del Parco del Sole, la copertura è ancora migliore: la rete di defibrillatori di Ancarano conta ora 12 dispositivi.

L'acquisto del nuovo apparecchio salvavita è stato finanziato dall'associazione AED, responsabile dell'espansione della rete di defibrillatori in Slovenia e fornisce fondi per la loro manutenzione, sensibilizzando inoltre l'opinione pubblica sul da farsi in caso di arresto cardiaco. Quest'anno, l'Associazione ha deciso di fornire a ciascuno dei comuni sloveni un defibrillatore con armadietto apposito, finanziati con i fondi ricevuti dalle imposte sul reddito delle persone fisiche nell'ultimo anno.

I restanti undici defibrillatori sono installati a Lazaretto (nel veicolo delle guardie municipali e sul vecchio edificio della Kompas), sulle spiagge di Punta Grossa, Študent, Valdoltra e Santa Caterina, sugli edifici comunali di Via Bevk 1 e Via Regent 2, e di fronte alla parrocchia. I defibrillatori si trovano anche nel Centro giovanile della CR a Punta Grossa e la Caserma della marina militare. In totale, nell'area del Comune di Ancarano sono presenti 12 defibrillatori. Altri due dispositivi sono disponibili nel resort Adria durante la stagione estiva (sulla spiaggia e nel centro benessere).



Lokacije defibrilatorjev po Ankaranu. / Luoghi in cui si trovano i defibrillatori ad Ancarano.

### Ogni minuto conta

Il Defibrillatore automatico esterno è progettato per fornire assistenza in caso di arresto cardiaco improvviso. Quando gli impulsi elettrici del muscolo cardiaco non funzionano più o non funzionano correttamente, può verificarsi una fibrillazione, ovvero un debole battito del cuore. Il cuore smette di far circolare il sangue nel corpo, le cellule non ricevono ossigeno e sostanze nutritive e iniziano a deteriorarsi e a morire. Nel cervello, questo processo avviene molto rapidamente, motivo per cui il cervello non può rimanere senza flusso sanguigno. Con l'aiuto di una scossa elettrica, possiamo riavviare il cuore e salvare la vita. L'apparecchio è completamente sicuro e può



Nova naprava AED je od novembra nameščena na avtobusni postaji nasproti Sončnega parka. / Da novembre è stato installato un nuovo apparecchio DAE alla fermata dell'autobus di fronte al Parco del Sole. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Poučil jih je, da je treba pri osebi, ki se je zgrudila na tla, najprej preveriti, ali diha, tako da k njenemu obrazu prislonimo uho in lice, da slišimo, čutimo, z očmi pa gledamo, ali se prsni koš dviguje. Če oseba diha, jo damo v položaj za nezavestnega, v nasprotnem primeru takoj pokličemo na 112 in povemo, kdo kliče, kaj in kje ter kdaj se je zgodilo, koliko je poškodovanih in kakšno pomoč potrebujemo.

Takoj ko ugotovimo, da oseba ne diha, in smo poklicali pomoč, pričnemo s temeljnimi postopki oživljanja. Za učinkovito masažo srca je potrebnih 100 do 120 stiskov na minuto. Izmenično izvajamo po 30 stiskov na prsni koš in 2 vpiha. Zelo priporočljiva je uporaba defibrilatorja. Če je ta na voljo v bližini, prosimo nekoga, da nam ga prinese, in ga uporabimo v skladu z zvočnimi navodili za namestitev elektrod in sprožitev električnega sunka.

essere utilizzato da chiunque seguendo semplici istruzioni vocali.

A novembre, l'uso dei DAE nelle procedure di rianimazione di base è stato presentato ai dipendenti del Comune di Ankarano da **Miha Franca**, paramedico volontario e primo soccorritore, che è anche insegnante presso la scuola elementare di Ankarano. Ha spiegato che nel caso una persona collassi, la prima cosa da verificare è se respira, avvicinando l'orecchio e la guancia al viso della persona per sentire e osservare se il torace si alza. Se la persona respira, è necessario porla in posizione laterale di sicurezza, in caso contrario bisogna chiamare immediatamente il 112 e comunicare chi sta chiamando, cosa è successo, dove e quando, quante persone sono ferite e che tipo di soccorso è necessario.

Non appena ci rendiamo conto che la persona non respira e abbiamo chiamato i soccorsi, iniziamo le procedure di rianimazione. Un massaggio cardiaco efficace richiede da 100 a 120 compressioni al minuto. Alternare 30 compressioni toraciche e 2 respiri. Si raccomanda vivamente l'uso di un defibrillatore. Se è disponibile nelle vicinanze, chiedete a qualcuno di portarlo e usatelo seguendo le istruzioni acustiche per posizionare gli elettrodi e attivare la scarica elettrica.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali



Zaposlenim v Občini Ankarano je temeljne postopke oživljanja in uporabo AED predstavil prvi posredovalec Miha Franca. / Le procedure di rianimazione di base e l'uso dei DAE sono state presentate ai dipendenti del Comune di Ankarano dal primo soccorritore Miha Franca. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

## Podaljšanje veljavnosti parkirnih abonmajev / Rinnovo degli abbonamenti ai parcheggi

V prvih 11 mesecih leta 2024 je bilo izdanih 1855 digitalnih abonmajev A, namenjenih občanom. Za podaljšanje njihove veljavnosti v letu 2025 ne bo treba ponovno izpolnjevati vloge.

Prehod s tiskanih na digitalne parkirne abonmaje, ki so obvezni od 1. marca 2024, je minil brez zapletov. Izdanih je bilo **1855 brezplačnih abonmajev A**, namenjenih občanom, pri čemer so približno tretjino aktivacij s pomočjo aplikacije EasyPark uspešno opravili uporabniki sami. Tudi druge kategorije parkirnih abonmajev so uporabniki dobro sprejeli. V prvih enajstih mesecih leta 2024 je bilo tako prodanih 29 letnih abonmajev kategorije B – pogosti obiskovalci, kar 674 mesečnih abonmajev kategorije C – obiskovalci in tudi 15 letnih abonmajev kategorije D – zaposleni, namenjenih uporabnikom, ki nimajo stalnega prebivališča v Občini Ankaran, vendar v občini opravljajo delo pri delodajalcu z registriranim sedežem družbe ali enote.

### Brez ponovne predložitve dokazil

Nov način razdeljevanja abonmajev A je dosegel ciljno skupino upravičencev, to je stalno prijavljenih prebivalcev v občini Ankaran za vozila v njihovi uporabi. Ponovno izpolnjevanje vloge in predložitev dokazil zato ne bosta potrebna, pač pa **bo veljavnost abonmajev podaljšana samodejno oziroma v skladu z navodili prek aplikacije EasyPark**. Za vse nove uporabnike ali za nova vozila bo pridobivanje abonmajev A potekalo enako kot doslej, to je z izpolnitvijo vloge in predložitvijo kopije veljavnega prometnega dovoljenja.

#### Napotki za podaljšanje veljavnosti parkirnega abonmaja A

**1. Če ste abonma aktivirali v TIC-u Ankaran ali prejeli potrdilo po e-pošti**, vam ni treba storiti ničesar. Vaš abonma bo **samodejno podaljšan** za dodatno leto od datuma izteka. Če želite potrdilo o podaljšanju, lahko za to zaprosite v TIC-u ali pošljete prošnjo na e-naslov parking@obcina-ankaran.si.

**2. Če ste abonma aktivirali sami prek aplikacije EasyPark**, morate po poteku veljavnosti podaljšanje oziroma **ponovno aktivacijo izvesti sami**. Na dan poteka veljavnosti boste (če imate omogočena obvestila) prejeli opozorilo iz aplikacije. Za podaljšanje sledite korakom v navodilih za uporabo aplikacije EasyPark in nakup abonmaja na spletni strani <https://parking.obcina-ankaran.si>. Priporočamo, da v aplikaciji preverite, ali imate omogočena obvestila, da ne boste zamudili datuma podaljšanja.

**Dodatne informacije in pomoč:** v Pisarni za parkirne abonmaje v prostorih TIC-a Ankaran (osebno ali na telefonski številki 05 66 53 035), na e-naslovu parking@obcina-ankaran.si.

Nei prvih 11 mesih del 2024 sono stati rilasciati ai cittadini 1.855 abbonamenti digitali di tipo A. Per rinnovarli nel 2025 non sarà necessario presentare nuovamente la richiesta.

Nel passaggio dagli abbonamenti cartacei a quelli digitali, obbligatori dal 1° marzo, non si sono riscontrate difficoltà. Sono stati emessi **1.855 abbonamenti A gratuiti** per i cittadini, con circa un terzo delle attivazioni completate dagli stessi utenti tramite l'app EasyPark. Anche le altre categorie di abbonamenti per il parcheggio sono state ben accolte dagli utenti. Nei primi undici mesi del 2024 sono stati venduti 29 abbonamenti annuali di categoria B - frequentatori, 674 abbonamenti mensili di categoria C - visitatori e 15 abbonamenti annuali di categoria D - dipendenti, rivolti a utenti non residenti nel Comune di Ankarano, ma che lavorano nel comune per un datore di lavoro con una sede o un'unità operativa.

### Non sarà necessario ripresentare i documenti giustificativi

Il nuovo metodo di distribuzione degli abbonamenti A ha raggiunto i beneficiari, cioè i cittadini con residenza permanente nel comune di Ankarano per i veicoli che utilizzano. Pertanto, non sarà necessario compilare nuovamente il modulo di richiesta e fornire i documenti giustificativi, ma **la validità degli abbonamenti sarà rinnovata automaticamente oppure secondo le istruzioni tramite l'app EasyPark**. Per tutti i nuovi utenti e i nuovi veicoli, la procedura per ottenere un abbonamento A sarà la stessa di prima, ovvero compilando un modulo di richiesta e presentando una copia del libretto di circolazione della vettura.

#### Istruzioni per il rinnovo dell'abbonamento A

**1. Se avete attivato l'abbonamento presso l'UIT di Ankarano o avete ricevuto una conferma via e-mail**, non dovete fare nulla. L'abbonamento sarà rinnovato automaticamente per un altro anno a partire dalla data di scadenza. Se desiderate un certificato di rinnovo, potete richiederlo all'UIT o inviare un'e-mail a parking@obcina-ankaran.si.

**2. Se avete attivato il vostro abbonamento tramite l'app EasyPark, dovete rinnovarlo o riattivarlo alla scadenza.** Riceverete un avviso dall'app il giorno della scadenza (se avete attivato le notifiche). Per il rinnovo, seguire i passaggi indicati nelle istruzioni per l'utilizzo dell'app EasyPark e per l'acquisto dell'abbonamento sul sito <https://parking.obcina-ankaran.si>. Si consiglia di verificare se le notifiche sono abilitate nell'app per non ritardare la data di rinnovo.

**Per informazioni e assistenza:** Ufficio abbonamenti presso l'UIT di Ankarano (di persona o al numero di telefono 05 66 53 035), via e-mail parking@obcina-ankaran.si.

## Samooskrbna sončna elektrarna na strehi Doma družbenih dejavnosti / Impianto fotovoltaico autonomo sul tetto della Casa delle attività sociali

Občinski objekt na Bevkovi ulici 1, tako imenovani Dom družbenih dejavnosti, je od oktobra opremljen s samooskrbno sončno elektrarno.

Občina Ankaran je postavitev sončne elektrarne s priključno močjo 20 kW zaupala družbi Plan net solar d.o.o. Elektrarna na strehi stavbe na Bevkovi 1, kjer domujejo Knjižnica Ankaran, ankaranska enota Vrta Delfino blu, Skupnost Italijanov Ankaran ter Dnevni center za otroke in mladostnike Petka, bo proizvedla približno 25 MWh električne energije letno. Ob upoštevanju trenutnih cen električne energije bo to Občini Ankaran na letni ravni omogočilo približno 2500 evrov prihranka pri plačilu stroškov elektrike.

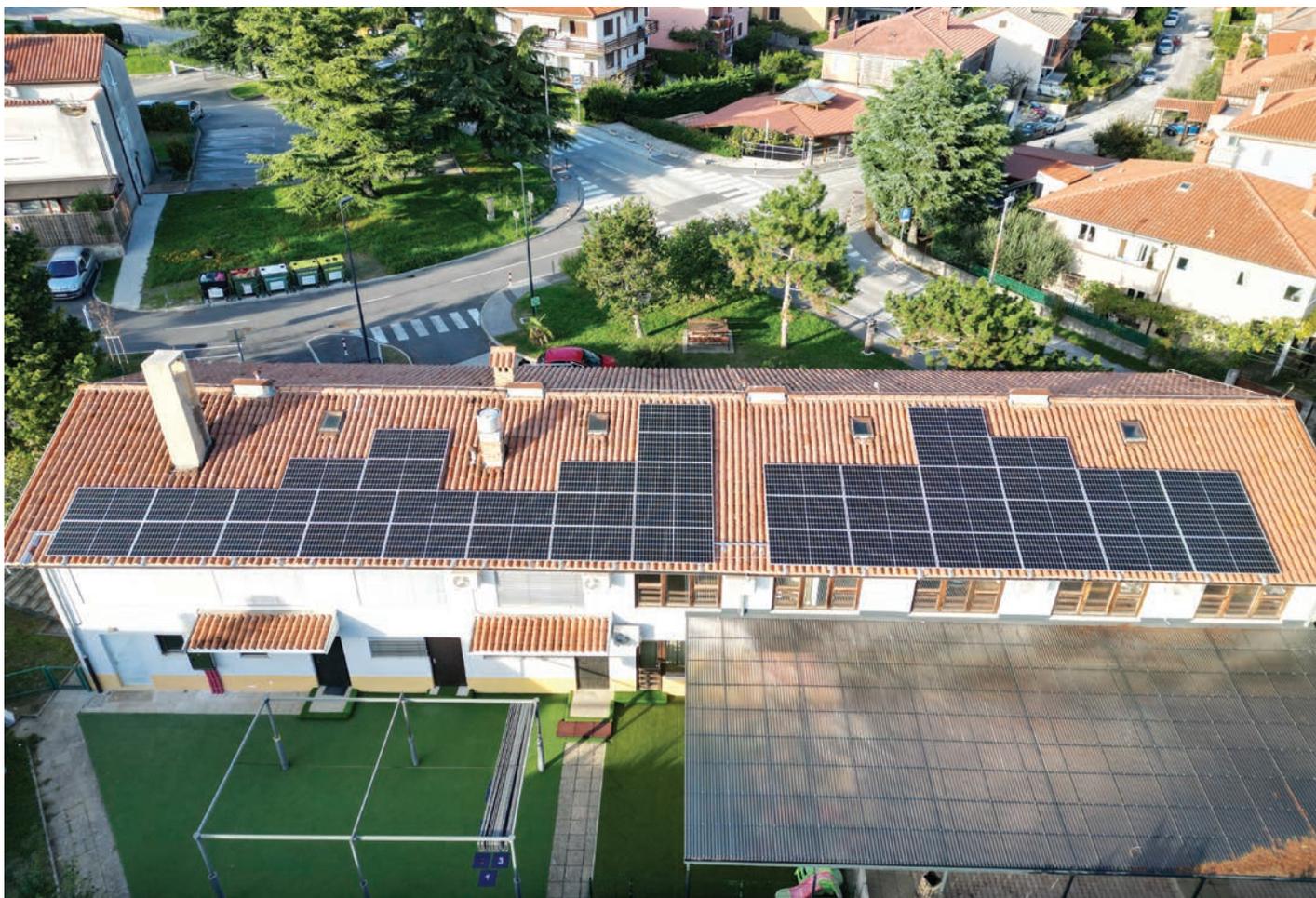
Kot poudarjajo v družbi Plan net solar, je takšna rešitev tudi okolju prijazna, saj pomeni letno zmanjšanje onesnaženosti zraka za 6,6 tone ogljikovega dioksida. Za nabavo in namestitev sončne elektrarne je Občina Ankaran namenila 27.425,23 evra.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Ad ottobre sull'edificio municipale di Via Bevk 1, la cosiddetta Casa delle attività sociali, è stato installato un impianto fotovoltaico autonomo.

Il comune di Ancarano ha affidato l'installazione dell'impianto fotovoltaico, con una potenza di connessione di 20 kW, alla società Plan net Solar s.r.l. L'impianto fotovoltaico sul tetto dell'edificio in Via Bevk 1, sede della Biblioteca di Ancarano, dell'asilo Delfino blu unità Ancarano, della Comunità degli Italiani di Ancarano e del Centro giovanile Petka, produrrà circa 25 MWh di elettricità all'anno. Tenendo conto degli attuali prezzi dell'energia elettrica, il comune di Ancarano potrà risparmiare circa 2500 euro sul pagamento annuo dei costi dell'energia elettrica.

La Plan net Solar ha fatto presente dell'importanza del progetto verso il rispetto per l'ambiente, in quanto significa una riduzione annuale dell'inquinamento atmosferico di 6,6 tonnellate di anidride carbonica. Per l'acquisto e l'installazione dell'impianto il comune di Ancarano ha stanziato 27.425,23 euro.



Na strehi Doma družbenih dejavnosti na Bevkovi 1 so od oktobra nameščeni solarni paneli, ki lovijo sončne žarke in jih pretvarjajo v električno energijo. / Ad ottobre sono stati installati dei pannelli solari sul tetto della Casa delle attività sociali in Via Bevk 1, che catturano i raggi solari e li convertono in elettricità. (Foto: Plan net solar)

## Preplastitev dela Regentove in Srebrničeve ulice / Rinnovo del manto stradale delle vie Regent e Srebrnič

V drugi polovici januarja bodo stekla dela za preplastitev dotrajanega cestišča na najbolj strmem delu glavne prometnice, ki vodi skozi središče Ankarana.

Na delu Regentove ulice (od križišča pri pošti do križišča s Srebrničevo) ter delu Srebrničeve (do križišča z Bevkovo in Mahničevo) je preplastitev potrebna zaradi obrabe asfaltnega cestišča in povečanja prometne varnosti. Dela, ki bodo terjala izmenične zapore prometa, bodo stekla po 15. januarju in bodo trajala predvidoma mesec dni. Projekt predvideva tudi ureditev cestnega priključka do šole (z razširitvijo in izvedbo pločnika) ter ureditev intervencijske poti in odvodnjavanja na območju gramozne parkirne površine ob zgornjem delu Regentove ulice (v neposredni bližini stanovanjskega bloka Cahova 14).

Nella seconda metà di gennaio inizieranno i lavori di rinnovo del manto stradale deteriorato nella parte più ripida della strada principale che attraversa il centro di Ancarano.

Su parte di Via Regent (dall'incrocio accanto l'ufficio postale fino all'incrocio con Via Srebrnič) e parte di Via Srebrnič (fino all'incrocio tra le vie Bevk e Mahnič), il rinnovo del manto stradale è necessario per riparare l'asfalto usurato e migliorare la sicurezza del traffico. I lavori, che richiederanno la chiusura alternata del traffico, inizieranno dopo il 15 gennaio e si prevede che dureranno un mese. Il progetto prevede anche la sistemazione della strada di accesso alla scuola (con allargamento e costruzione del marciapiede) e la ristrutturazione del percorso di intervento e del drenaggio nell'area del parcheggio in ghiaia nella parte superiore di Via Regent (nelle immediate vicinanze del condominio in Via Cah 14).



Glavna prometnica skozi naselje bo po preplastitvi varnejša za vožnjo. / Una volta riasfaltata, la strada principale che attraversa il centro abitato sarà più sicura da percorrere. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Občina Ankaran,  
Oddelek za razvoj  
in investicije /  
Comune di Ancarano,  
Dipartimento sviluppo  
e investimenti



**Foto vest Foto notizia**

### Videonadzor tudi v Valdoltri

Občina Ankaran nadaljuje z aktivnostmi za zagotovitev večje varnosti na javnih površinah, kjer prihaja do vandalizma, kraj in drugih odklonilnih dejanj. Potem ko je v maju poskrbela za vzpostavitev video nadzora na območju Sv. Katarine, je v minulih mesecih izvedla vse potrebno za namestitev varnostnih kamer tudi v Valdoltri, kjer sta poslej pod nadzorom območje mandrača in dostop do njega.

### Videosorveglianza anche a Valdoltra

Il Comune di Ancarano continua con le attività per garantire una maggiore sicurezza nelle aree pubbliche dove si verificano atti di vandalismo, furti e altri illeciti. Dopo aver disposto l'installazione della videosorveglianza nella zona di Santa Caterina, nei mesi scorsi, ha provveduto anche all'installazione di telecamere di sicurezza a Valdoltra, nella zona del area del mandracchio e nell'area d'accesso ad esso.

Občina Ankaran, Oddelek za javno zaščito in varnost /  
Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile



## Nove klopi in pitnik / Nuove panchine e una nuova fontanella

Jesen je prinesla nekaj novosti tudi na območju spominskega in pasjega parka. Beblerjev spomenik po novem obdajajo nove lesene klopi, namenjene počitku in sproščujočim klepetom na prostem. Nedaleč stran, pred vhodom v pasji park, smo poskrbeli za namestitev pitnika, ki je namenjen tako sprehajalcem kot njihovim psom. Na območju pasjega parka smo namestili tudi dodatno javno razsvetljavo.

L'autunno ha portato anche alcune novità nella zona del parco memoriale e del parco per cani. Il monumento dedicato a Bebler è ora circondato da nuove panchine in legno per rilassanti chiacchierate all'aperto. Poco distante, di fronte all'ingresso del parco per cani, è stata installata una fontanella destinata sia ai passeggiatori che ai loro cani. Abbiamo anche installato un nuovo lampione per l'illuminazione pubblica nel parco per cani.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)



## Širitev knjižničnih prostorov / Ampliamento degli spazi della biblioteca

Knjižnica Ankaran, ki se je že dlje časa soočala s prostorsko stisko, je v decembru pridobila dodatne prostore.

La biblioteca di Ancarano, che da tempo ha problemi di carenza di spazio, ha acquisito degli spazi aggiuntivi a dicembre.

Knjižnici smo namreč pripojili sosednji prostor, v katerem je v preteklosti delovala ankaranska občinska organizacija Rdečega križa (ta ima zdaj prostore na Mahničevi 1). Knjižnica je tako pridobila približno 30 kvadratnih metrov dodatne površine. *»Pridobitev dodatnega prostora je za knjižnico izrednega pomena, tako zaradi rastoče knjižne zbirke kot zaradi naraščajočega števila obiskovalcev. Nov prostor bo prvenstveno namenjen predšolskim in šolskim otrokom, v njem bo urejen tudi igralni kotiček za najmlajše,«* je povedala vodja knjižnice **Tanja Prevolšek Pajer** in dodala: *»Širitev bo omogočila smotrnejšo razporeditev gradiva in več prostora za obiskovalce, da bo obisk knjižnice še prijetnejši.«*

La biblioteca ha ora acquisito i locali vicini, dove operava l'organizzazione della Croce Rossa comunale di Ancarano (ora ha sede in via Mahnič 1). La biblioteca ha così acquisito circa 30 metri quadrati di spazio aggiuntivo. *«Gli spazi aggiuntivi sono di grande importanza per la biblioteca, sia per la crescente collezione di libri che per l'aumento del numero di visitatori. Il nuovo spazio sarà utilizzato principalmente per i bambini in età prescolare e scolare e comprenderà anche un'area giochi per i più piccoli»*, ha dichiarato **Tanja Prevolšek Pajer**, responsabile della biblioteca, aggiungendo: *«L'ampliamento consentirà una distribuzione più efficiente dei materiali e più spazio per i visitatori, per rendere la loro visita alla biblioteca ancora più piacevole»*.



Občina Ankaran, Oddelek za  
razvoj in investicije /  
Comune di Ancarano, Dipartimento  
sviluppo e investimenti

(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Trapezna ploščad za večjo prometno varnost / Una piattaforma trapezoidale per migliorare la sicurezza del traffico

V Vlahovičevi ulici so se v novembru začela dela za izvedbo novega dvignjenega prehoda za pešce, tako imenovane trapezne ploščadi.

Nov, s talno osvetlitvijo opremljen prehod bo pripomogel k upočasnitvi hitrosti vožnje in k večji varnosti udeležencev v prometu, zlasti pešcev. K temu bosta prispevala tudi dodatna javna razsvetljava v ulici in urejeno stopnišče kot navezava na pešpot med ulicami. Ureditev namreč predstavlja del varne pešpoti med Hrastovim gajem, Vlahovičevo, Bevkovo in Kocjančičevo ulico.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Vlahovičeva ulica bo poslej opremljena s sodobnim in varnim prehodom za pešce. / Nuovo passaggio pedonale moderno e sicuro in Via Vlahovič. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

A novembre sono iniziati i lavori per la realizzazione di un nuovo passaggio pedonale rialzato, la cosiddetta piattaforma trapezoidale, in Via Vlahovič.

Il nuovo passaggio pedonale, dotato di illuminazione, contribuirà a rallentare la velocità di guida e a migliorare la sicurezza degli utenti della strada, soprattutto dei pedoni. Verranno anche installate l'illuminazione pubblica e una scalinata come collegamento al percorso pedonale tra le strade. La strada, infatti, fa parte di un percorso pedonale sicuro tra il Boschetto delle querce, Via Vlahovič, Via Bevk e Via Kocjančič.

## 44 priključitev na novo javno kanalizacijsko omrežje / 44 allacciamenti alla nuova rete fognaria pubblica

V okviru projekta Čisto za Koper in Ankaran je bilo na območju občine Ankaran izvedenih 44 od predvidenih 52 priključitev na novo javno kanalizacijsko omrežje. Občina je prejela 38 pravočasno oddanih vlog za sofinanciranje izvedbe hišnih priključkov.

Po projektni dokumentaciji je bilo za priključitev na javno kanalizacijo predvidenih 52 objektov (150 prebivalcev), od tega se je priključilo 44 objektov (139 prebivalcev). Lastniki preostalih 8 objektov v predvidenem obdobju upravičenosti do subvencije niso pridobili ustreznega soglasja lastnikov zemljišč, po katerih bi potekali hišni priključki. Zato jim priključkov ni uspelo izvesti v roku oziroma se je izkazalo, da gre za objekte brez upravnih dovoljenj (črna gradnja) ali za nebivalne objekte.

S priključitvijo na javno kanalizacijsko omrežje so bile skladno z določili Uredbe o odvajanju in čiščenju komunalne odpadne vode opuščene vse greznice in male čistilne naprave priključnih objektov. Dosežen je bil namen spodbujanja varstva okolja in zmanjševanja onesnaževanja s komunalnimi odpadnimi vodami, kar je želela Občina Ankaran še dodatno spodbuditi s subvencioniranjem izvedbe individualnih hišnih priključkov. Vlogo za subvencijo je pravočasno oddalo 38 prosilcev, ki bodo za izvedbo hišnih priključkov skupno prejeli 76.320 evrov subvencij.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije / Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Nell'ambito del progetto Capodistria ed Ancarano puliti sono stati ultimati 44 dei 52 allacciamenti previsti alla nuova rete fognaria pubblica nel comune di Ancarano. Il Comune ha ricevuto 38 richieste di cofinanziamento per gli allacciamenti domestici, presentate nei tempi previsti.

Secondo la documentazione del progetto, era previsto l'allacciamento alla rete fognaria pubblica di 52 edifici (150 abitanti), di cui 44 edifici (139 abitanti) sono stati allacciati. I proprietari delle 8 strutture rimanenti non hanno ottenuto il consenso dai proprietari dei terreni sui quali sarebbero stati realizzati gli allacciamenti durante il periodo previsto per l'ammissibilità della sovvenzione. Di conseguenza, non sono riusciti a realizzare gli allacciamenti entro i termini previsti oppure si è dimostrato che gli edifici sono privi di permessi amministrativi (costruzioni abusive) o non residenziali.

Con l'allacciamento alla rete fognaria pubblica, tutte le fosse settiche e i piccoli impianti di depurazione delle proprietà allacciate sono stati abbandonati, in conformità con le disposizioni del Regolamento sullo smaltimento e la depurazione delle acque reflue urbane. È stato raggiunto l'obiettivo di promuovere la tutela dell'ambiente e di ridurre l'inquinamento delle acque reflue urbane, che il Comune di Ancarano ha voluto ulteriormente incoraggiare sovvenzionando la realizzazione degli allacciamenti alle singole abitazioni. Un totale di 38 richiedenti ha presentato le proprie domande di sovvenzione nei tempi previsti e riceverà un totale di 76.320 euro di sovvenzioni per gli allacciamenti domestici.

## Policija poziva k popolni odpovedi uporabe pirotehnik / La polizia invita i cittadini a non utilizzare i fuochi d'artificio

»Letos pokamo le od sreče!« Slogan, s katerim je Policija že v lanskem letu podkrepila osveščevalno akcijo »Bodi zvezda, ne meči petard!«, nagovarja ljudi, naj se v celoti odpovejo uporabi pirotehnik.

Škodljivi učinki pokov imajo negativen vpliv tako na okolje kot na zdrave ljudi ter povzročajo trpljenje tudi živalim.

Na Policijski upravi (PU) Koper opozarjajo, da je po Zakonu o eksplozivih in pirotehničnih izdelkih (ZEPI) prodaja ognjemetnih izdelkov fizičnim osebam dovoljena od 19. do 31. decembra, njihova **uporaba pa je po zakonu dovoljena zgolj med 26. decembrom in vključno 1. januarjem.** »V navedeno kategorijo ognjemetnih izdelkov uvrščamo pirotehnične izdelke, katerih glavni učinek je pok, npr. razne pokajoče žabice, metuljčke, vžigalice, t.i. pasje bombice in podobno. Gre za pirotehniko, ki je med fizičnimi osebam najbolj razširjena in hkrati tudi najbolj moteča za okolico. Vsa ostala pirotehnična sredstva, ki so uvrščena v višje kategorije, so za fizične osebe prepovedana, kazniva pa je ne samo njihova uporaba, ampak že sama posest,« opozarjajo na PU Koper. Poudarjajo, da je uporaba ognjemetnih izdelkov, katerih glavni učinek je pok, prepovedana v strnjjenih stanovanjskih naseljih, v zgradbah in vseh zaprtih prostorih, v bližini bolnišnic, v prevoznih sredstvih za potniški promet in na površinah, na katerih potekajo javni shodi in javne prireditve.

Predvidena globa, ki jo za fizične osebe določa Zakon o eksplozivih in pirotehničnih izdelkih, je **400 do 1200 evrov**, za pravne osebe pa **vse do 50.000 evrov**. Na PU Koper ob tem opozarjajo še na določbe Zakona o zaščiti živali, ki prepoveduje obmetavanje živali s petardami ali drugimi pirotehničnimi sredstvi.

V skladu s sloganom »Letos pokamo le od sreče« apelirajo na vse, da se letos v celoti odpovejo uporabi pirotehnik. S tem bo preprečena nevarnost za nastanek poškodb, ki je lahko posledica nepravilne uporabe ali slabe kakovosti izdelka, poskrbljeno pa bo tudi za dobrobit živali in čisto okolje, v katerem živimo.

S skupnimi močmi lahko pripomoremo k mirnejšim praznikom.

Uredništvo / La Redazione

»Quest'anno facciamo scoppiare la felicità!«. Lo slogan utilizzato dalla Polizia a sostegno della campagna di sensibilizzazione dello scorso anno "Sii una stella, non usare i petardi!" invita le persone a rinunciare all'uso di materiale pirotecnico.

Gli effetti nocivi dei fuochi d'artificio hanno un impatto negativo sia sull'ambiente che sulla salute umana, oltre a causare sofferenza agli animali.

Il Comando di Polizia di Capodistria (PU) sottolinea che, secondo la Legge sugli esplosivi e gli articoli pirotecnici (ZEPI), la vendita di fuochi d'artificio alle persone fisiche è consentita dal 19 al 31 dicembre, ma il loro **utilizzo è consentito solo tra il 26 dicembre e il 1° gennaio.** «Questa categoria di fuochi d'artificio comprende articoli pirotecnici il cui effetto principale è un botto, ad esempio varie farfalle, fiammiferi, le cosiddette bombette. Questi sono gli articoli pirotecnici più diffusi tra le persone fisiche e anche i più fastidiosi per l'ambiente circostante. Tutti gli altri articoli pirotecnici, classificati in categorie superiori, sono vietati alle persone fisiche ed è punibile l'uso e anche il possesso», sottolinea la polizia di Capodistria. Sottolineano inoltre che l'uso di fuochi d'artificio, il cui effetto principale è il botto, è vietato nelle aree residenziali, negli edifici e in tutti gli spazi chiusi, vicino agli ospedali, nei mezzi di trasporto passeggeri e nelle aree in cui si tengono riunioni pubbliche ed eventi pubblici.

Le multe previste dalla legge sugli esplosivi e gli articoli pirotecnici vanno dai **400 ai 1.200 euro** per le persone fisiche e **fino a 50.000 euro** per le persone giuridiche. Il Comando di Polizia di Capodistria richiama inoltre l'attenzione sulle disposizioni della legge sulla protezione degli animali, che vieta l'uso di petardi o altri dispositivi pirotecnici contro gli animali.

In linea con lo slogan "Quest'anno facciamo scoppiare la felicità", la Polizia di Capodistria invita tutti ad astenersi completamente dall'uso di artifici pirotecnici quest'anno. In questo modo si eviteranno rischi di lesioni che possono derivare da un uso improprio o dalla scarsa qualità dei prodotti, oltre al benessere degli animali e a un ambiente più pulito in cui vivere.

Insieme, possiamo contribuire a rendere le festività più serene.



## Ana Bevčič: »Z učenjem tujih jezikov spoznavam tudi tuje kulture.« / »Imparando le lingue straniere imparo a conoscere anche le culture straniere.«

15-letna Ana Bevčič je dijakinja drugega letnika tržaškega liceja Franceta Prešerna, kjer je izbrala jezikovno smer. Z njo smo se pogovarjali o ljubezni do tujih jezikov, glasbe in dobre hrane ter o življenju s sladkorno boleznijo.

Sladkorno bolezen so pri **Ani Bevčič** odkrili, ko je bila stara samo tri leta. »Vem, da je bilo okrog velike noči. Bila sem ves čas žejna in sem morala neobičajno pogosto na stranišče, zato so starši posumili, da je nekaj narobe. Peljali so me v bolnico, kjer so ugotovili, da imam sladkorno bolezen tipa 1,« pove Ana. Medtem ko se sladkorna bolezen tipa 2 običajno pojavlja pri starejši populaciji, za sladkorno bolezen tipa 1 zbolevalo predvsem otroci in mladostniki. Gre za avtoimunsko bolezen, pri kateri imunski sistem napade in uniči celice trebušne slinavke, ki proizvajajo inzulin. Ta je potreben za prehod sladkorja iz zaužite hrane v notranjost celic, da ga lahko uporabijo za energijo. Če inzulina ni, ga je treba dodajati, sicer se sladkor kopiči v krvi.

### Gurmanski užitki s kančkom previdnosti

Ana tako že od ranega otroštva živi z inzulinsko črpalko. Te postavljajo vse bolj tehnološko napredne in z vsako novejšo različico, ki jo je prejela, je bilo sobivanje s sladkorno boleznijo lažje. »Trebaja biti le pozoren, da se raven sladkorja v krvi ne dvigne nad določeno vrednost; dobro jo je ohranjati nekje med 5 in 9,« razloži in doda: »Načeloma lahko jem, kar želim, če le pazim na raven sladkorja in dodajanje inzulina.«

Dobre hrane pri Bevčičevih kajpak ne zmanjka, saj je Anin oče **Tomaž** priznan kuharski mojster in prejemnik številnih mednarodnih kulinarčnih priznanj. Ob vseh dobrotah, s katerimi razvaja goste svoje restavracije, hčerine brbončice najbolj osreči z dvema preprostima jedema, in sicer s pašto s tartufi in z mes-



Ana v družbi Kaje iz družinske restavracije Bevčičevih med pravo krožnika na Evropskem simpoziju hrane v Ljubljani. / Ana in compagnia di Kaja del ristorante della famiglia Bevčič, mentre prepara un piatto al Simposio alimentare europeo di Lubiana. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Ana Bevčič, 15 anni, è una studentessa del secondo anno del Liceo France Prešeren di Trieste, dove ha scelto di studiare lingue. Con lei abbiamo parlato del suo amore per le lingue straniere, la musica e la buona cucina e della convivenza con il diabete.

Ad **Ana Bevčič** è stato diagnosticato il diabete quando aveva solo tre anni. «*So che era intorno a Pasqua. Avevo sempre sete e dovevo andare al bagno insolitamente spesso, così i miei genitori sospettarono che ci fosse qualcosa che non andava. Mi portarono in ospedale e scoprirono che avevo il diabete di tipo 1*», racconta Ana. Mentre il diabete di tipo 2 si riscontra di solito nella popolazione anziana, il diabete di tipo 1 colpisce soprattutto i bambini e gli adolescenti. È una malattia autoimmune in cui il sistema immunitario attacca e distrugge le cellule del pancreas che producono l'insulina. L'insulina è necessaria per trasferire lo zucchero dal cibo che mangiamo alle cellule in modo che possano utilizzarlo per ottenere energia. Se non c'è insulina, è necessario integrarla, altrimenti lo zucchero si accumula nel sangue.

### Piaceri gastronomici con un pizzico di cautela

Ana vive quindi con un microinfusore di insulina fin dalla prima infanzia. I microinfusori sono sempre più avanzati dal punto di vista tecnologico e con ogni nuova versione la convivenza con il diabete è più semplice. «È sufficiente assicurarsi che la glicemia non salga oltre un certo livello; è bene mantenerla tra 5 e 9», spiega, aggiungendo: «In linea di principio, posso mangiare tutto quello che voglio, a patto di tenere sotto controllo i livelli di zucchero e l'integrazione di insulina».

E il buon cibo non manca ai Bevčič, dato che il padre di Ana, **Tomaž**, è uno chef rinomato e vincitore di numerosi premi culinari internazionali. Oltre a tutte le prelibatezze che offre agli ospiti del suo ristorante, le papille gustative della figlia sono deliziate da due semplici piatti: la pasta al tartufo e il carpaccio di carne al tartufo. Lei stessa sa come preparare dei buoni piatti. Avendo girato tra i grembiuli fin da bambina, ha anche pensato per un po' di tempo di fare il cuoco, ma il desiderio di imparare le lingue straniere ha preso il sopravvento.

### Trieste è stata la scelta giusta

«Quando stavo decidendo quale scuola media frequentare, ne cercavo una in cui potessi imparare diverse lingue straniere. Qui non c'è una scuola del genere, almeno non vicino a casa, ma ce n'è una a Trieste». Ana spiega cosa l'ha portata al Liceo scientifico statale France Prešeren di Trieste, dove, con

nim karpačom s tartufi. Tudi sama zna pripraviti dobre jedi. Kot dekleta, ki se že od malega suče med predpasniki, je nekaj časa celo razmišljala o tem, da bi se izšolala za kuharico, a je naposled pretehtala želja po osvajanju tujih jezikov.

## Trst je bil pravnja izbira

»Ko sem se odločala, na katero srednjo šolo bi se vpisala, sem iskala takšno, kjer bi se lahko učila več tujih jezikov. Pri nas takšne šole ni, vsaj ne blizu doma, jo pa imajo v Trstu,« Ana razloži, kaj jo je privedlo na Državni znanstveni licej Franceta Prešerna v Trstu, kamor se je na njeno veliko veselje vpisala tudi njena najboljša prijateljica. Gre za šolo s slovenskim učnim jezikom, ki ponuja štiri smeri: klasični licej, znanstveni licej, znanstveni licej uporabnih znanosti ter jezikovni licej, ki ga obiskuje Ana. »Učimo se več tujih jezikov; poleg slovenščine in italijanščine imamo pet let ruščine, nemščine in angleščine ter dve leti latinščine,« našteje.

V drugem letniku dijaki že dosežejo stopnjo A1, kar pomeni, da v tujem jeziku zmorejo nezahtevno komunikacijo, kot je denimo naročanje hrane. Ani je izmed vseh jezikov, ki se jih uči, najbolj zanimiva ruščina, ki je obenem tudi najtežja. Nekoliko zahtevnejši kot pri nas je tudi potek pouka na tržaški šoli, ocenjuje mlada Ankarancanka. »Ena šolska ura traja 50 minut in običajno imamo po dve uri zapored, šele nato sledi odmor, ki traja 15 minut,« navede primer. Z osvajanjem tujih slovníc in besedišč sicer nima težav, saj ji jeziki že od nekdaj ležijo. »Vsekakor pa je učenje tujega jezika najbolj učinkovito, ko se odpraviš v okolje, kjer ga govori,« meni. V tem pogledu se veseli šolskih jezikovnih izletov (in izmenjav) v Anglijo, Nemčijo, morda Latvijo in še kam.

## Umetna inteligenca ne mara sklonov

Zaveda se, da živimo v času, ko si pri sporazumevanju v tujem jeziku in prevajanju besedil vse bolj pomagamo s tehnologijo, a je vseeno mnenja, da še vedno drži pregovor »Več jezikov znaš, več veljaš«. »Res je, da vse več prevodov opravi umetna inteligenca, vendar tega pogosto ne izvede pravilno, večinoma zgreši sklone. Mislim, da je učenje tujih jezikov še vedno dobra naložba vase, saj z jezikom običajno spoznaviš tudi tujo kulturo in si tako širiš obzorja,« razmišlja Ana.

Prostega časa nima veliko, ga pa rada posveti branju in še raje poslušanju glasbe. Njeno najstniško srce je osvojila italijanska skupina **Måneskin**, ki ji je že trikrat prisluhnila v živo in že komaj čaka na naslednje koncertno doživetje.



Osvajanje tujih jezikov je lepa, a tudi zahtevna reč, ki terja veliko »druženja« z učbeniki in slovarji. / Imparare una lingua straniera è una cosa bella ma impegnativa e richiede molto impegno e studio dei libri di testo e dizionari. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

sua grande gioia, si è iscritta anche la sua migliore amica. Si tratta di una scuola con lingua di insegnamento slovena, che offre quattro corsi: il liceo classico, il liceo scientifico, il liceo delle scienze applicate e il liceo linguistico, che frequenta Ana. «*Studiando diverse lingue straniere: oltre allo sloveno e all'italiano, abbiamo cinque anni di russo, tedesco e inglese, e due anni di latino*», racconta Ana.

Al secondo anno, gli studenti hanno raggiunto il livello A1, il che significa che possono comunicare in una lingua straniera in compiti semplici come ordinare da mangiare. Di tutte le lingue che sta imparando, il russo è la più interessante e la più difficile. Anche le lezioni nella scuola di Trieste sono un po' più impegnativo che qui, afferma la giovane ancaranese. «*Una lezione dura 50 minuti e di solito abbiamo due lezioni di seguito, seguite da una pausa di 15 minuti*», dice. Non ha problemi a imparare la grammatica e il vocabolario straniero, perché le lingue sono sempre state la sua passione. «*Ma l'apprendimento di una lingua straniera è più efficace quando ci si reca nell'ambiente in cui viene parlata*», dice. A questo proposito, non vede l'ora di partecipare a viaggi (e scambi) scolastici in Inghilterra, Germania, forse in Lettonia e altrove.

## L'intelligenza artificiale non ama le declinazioni

È consapevole del fatto che viviamo in un'epoca in cui utilizziamo sempre più spesso la tecnologia per comunicare in una lingua straniera e tradurre testi, ma crede che valga ancora il detto «Più lingue parli, più vali». «*È vero che sempre più traduzioni vengono fatte dall'intelligenza artificiale, ma spesso non sono corrette, mancando per lo più le declinazioni. Credo che imparare le lingue straniere sia comunque un buon investimento per se stessi, perché attraverso la lingua si impara a conoscere una cultura straniera e si ampliano i propri orizzonti*», riflette Ana.

Non ha molto tempo libero, ma le piace dedicarlo alla lettura e ancora di più ad ascoltare la musica. Il suo cuore di adolescente è stato conquistato dal gruppo italiano **Måneskin**, che ha già ascoltato dal vivo tre volte e non vede l'ora di assistere al loro prossimo concerto.

Uredništvo / La Redazione

## Na morju tekmeči, na obali prijatelji / Rivali in mare, amici a terra

**Učenci, ki so letos pridobili status perspektivnega športnika ali umetnika, so se 3. decembra družili s Tonijem Vodiškom, letošnjim olimpijcem s srebrno medaljo v kajtanju.**

Gospa ravnateljica je kot velik pomen za uspeh športnika izpostavila podporo bližnjih. Sam dodaja, da ima ob sebi – poleg srebrne medalje – tudi zlato punco. Začel je z jadranjem v optimistu, na kajt pa je presedlal pred petimi leti zaradi večje hitrosti in adrenalina.

Pravi, da je jadranje kot šah na morju, saj ima največ pravil med vsemi olimpijskimi športi. Skrb za telo je pomembna, v enaki meri pa je treba biti tudi miselno pripravljeno. Šport lahko poleg uspehov prinese tudi kakšno poškodbo. Težave s kolonom so ga pestile že dve leti, a to ni bila ovira za uspehe na tekmovanjih in olimpijsko kolajno. Priprave na olimpijske igre so trajale vse življenje, bolj intenzivno pa zadnja tri leta. Vsak dan ni bilo mogoče trenirati, kajti veter je v rokah matere narave, zato dodatno kolesari ipd. Izguba zlate medalje ga je razjezila, saj je od začetka vodil. Cilja na zlato v Los Angelesu.

Kajtanje je mlad šport, prvič je bil na OI, zato so si sotekmovalci na morju tekmeči, na obali pa prijatelji. Pri nas so se Toniju utrnili spomini na osnovno šolanje, ob tem pa tudi nasvet: vsak naj poskusiti nositi čevlje drugega. »Če v šoli poslušáš in doma še eno uro ponoviš, doseči dobro oceno ni problem,« je še dodal. Poslovili smo se z dobrimi željami in ciljem kombinirati šolo in šport tako, da šola ne bi bila ovira pri doseganju medalj in da šport ne bi pokvaril napredka v šoli.

**Il 3 dicembre, gli alunni che quest'anno hanno conseguito lo status di atleta promettente o artista hanno incontrato Toni Vodišek, medaglia d'argento olimpica nel kiteboarding.**

La direttrice ha sottolineato come il sostegno della famiglia e degli amici sia un fattore importante per il successo di un atleta. Toni, aggiunge che, oltre alla medaglia d'argento, ha anche una fidanzata d'oro al suo fianco. Ha iniziato a navigare con gli ottimisti ed è passato al kite cinque anni fa per la velocità e l'adrenalina.

Dice che la vela è come gli scacchi in mare, con il maggior numero di regole in confronto a qualsiasi altro sport olimpico. Prendersi cura del proprio corpo è importante, ma lo è anche essere preparati mentalmente. Lo sport può portare, oltre ai successi, anche a qualche infortunio. Da due anni ha problemi al ginocchio, ma questo non è stato un ostacolo al successo nelle competizioni e a una medaglia olimpica. La preparazione alle Olimpiadi è stata un processo continuo, ma più intenso negli ultimi tre anni. Non è stato possibile allenarsi tutti i giorni, perché Madre Natura ha il controllo del vento, quindi è stato necessario bilanciare la preparazione fisica con il ciclismo, ecc. Aver perso la medaglia d'oro lo ha turbato perché era in testa fin dall'inizio. A Los Angeles punta all'oro.

Il kiteboarding è uno sport giovane, alle sue prime Olimpiadi, perciò gli atleti sono rivali in mare e amici a terra. Presso la nostra scuola a Toni sono ritornati in mente i tempi della scuola elementare, insieme ad un consiglio: ognuno dovrebbe provare a camminare nelle

scarpe degli altri. *"Se si ascolta a scuola e si ripete a casa per un'ora, prendere un buon voto non è un problema"*, ha aggiunto. Ci siamo salutati augurandoci ogni bene e con l'obiettivo di coniugare scuola e sport, affinché la scuola non sia un ostacolo al raggiungimento delle medaglie e lo sport non rovini i progressi scolastici.



Srebrni kajtar Toni Vodišek je z nami delil izkušnje z olimpijskih iger in spomine na osnovno šolo. / Il kiteboarder Toni Vodišek, vincitore della medaglia d'argento, ha condiviso la sua esperienza olimpica e i suoi ricordi della scuola elementare. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Učenci IP Šolsko novinarstvo / Gruppo di giornalismo della scuola

## Ustvarjalca Edelman Jurinčič in Marino Kranjac na obisku / I creatori Edelman Jurinčič e Marino Kranjac in visita

**V starih časih si ljudje niso znali razložiti določenih naravnih pojavov, kot sta toča in suša, ali pa slabe letine ter bolezni in smrti. V iskanju vzrokov za nje so nastajali miti in legende. O tem sta sedmošolcem 22. novembra pripovedovala ustvarjalca Edelman Jurinčič in Marino Kranjac.**

**Edelman Jurinčič**, naš krajan in pesnik, nam je podrobneje predstavil mite in legende iz Istre. V njih nastopajo bajeslovna bitja, kot so štrige in štrigoni ter kodlaki, ki so imeli sposobnosti ozdraviti bolezni, napovedati prihodnost, govoriti z živalmi ... Pripovedovalec se je v otroštvu povezal z vaškimi posebneži, ki so mu predali zanimive in mestoma srhljive zgodbe z območja v bližini izvira reke Dragonje. Z nami je delil bajke o posebni skali, ob kateri so si zaljubljenici obljubili zvestobo, o preletstvih, urokih in tudi krstnikih (dobrih štrigonih), ki so razrešili zlo in so ljudem svetovali, kako naj se zaščitijo pred uroki. Dobili smo občutek, da v svojem okolju nismo sami, da moramo biti previdni zaradi prisotnosti bitij, ki se jim ne smemo zameriti, saj nas lahko začarajo.

Z istrskim melosom nas je v svet mitov popeljal gospod **Marino Kranjac**. Zaigral je na harmoniko in zapel v šavrinski različici istrskega narečja. Zbudil nam je zavest, da neknjižne narečne besede, ki smo jih spoznali od svojih prednikov, obarvajo naš govor, odsevajo našo pripadnost in bogatijo naše poznavanje jezikov. Ne smemo se jih sramovati, le presoditi moramo, kdaj in s kom jih je ustrezno uporabiti v vsakdanjem sporazumevanju.

Na našem podeželju so zgodbe in pesmi, podobne slišanim, živo prisotne, za nas pa so bile novo in zanimivo odkritje.



Sedmošolci so z zanimanjem prisluhnili pripovedim o istrskih mitih in legendah. / I ragazzi della settima classe hanno ascoltato con interesse le storie sui miti e le leggende istriane. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

**Un tempo le persone non riuscivano a spiegarsi certi fenomeni naturali, come la grandine e la siccità, o i cattivi raccolti, le malattie e la morte. Perciò nascevano miti e leggende alla ricerca delle loro cause. Il 22 novembre, gli alunni della settima classe hanno ascoltato i racconti dei creatori Edelman Jurinčič e Marino Kranjac.**

**Edelman Jurinčič**, cittadino e poeta, ci ha presentato in dettaglio i miti e le leggende dell'Istria. Dove compaiono creature mitiche come streghe, stregoni e kodlak, che avevano la capacità di curare le malattie, prevedere il futuro, parlare con gli animali, ecc. Durante l'infanzia il narratore ha avuto la possibilità di interagire con gli abitanti del villaggio, definiti un po' strani, che gli hanno trasmesso storie interessanti e talvolta inquietanti della zona vicino alla sorgente del fiume Dragogna. Ci ha raccontato di una roccia speciale di fronte alla quale gli innamorati si impegnavano a prestare fedeltà, di maledizioni, incantesimi e anche di battesimi (stregoni buoni) che risolvevano i mali e consigliavano le persone su come proteggersi dagli incantesimi. Abbiamo avuto la sensazione di non essere da soli, di doverci diffidare della presenza di esseri che non dobbiamo far arrabbiare, perché potrebbero lanciare un incantesimo su di noi.

**Marino Kranjac** ci ha trasportato nel mondo dei miti con il melos istriano. Ha suonato la fisarmonica e cantato in dialetto istriano savrino. Ha risvegliato la nostra consapevolezza che le parole in dialetto che abbiamo imparato dai nostri antenati colorano il nostro discorso, riflettono la nostra appartenenza e arricchiscono la nostra conoscenza delle lingue. Non dobbiamo vergognarcene, dobbiamo solo valutare quando e con chi è opportuno usarle nella comunicazione quotidiana.

Nelle nostre campagne, le storie e le canzoni sono simili a quelle che abbiamo ascoltato, sono vivamente presenti, però per noi sono state una nuova e interessante scoperta.

## Devetošolci v šoli v naravi / Alunni della nona a scuola in natura

**Učenci devetih razredov Osnovne šole Ankaran smo se 4. novembra zgodaj zjutraj odpeljali proti ČŠOD Škorpijon. Ta leži v vasici Sv. Duh na Ostrem Vrhu, le streljaj od avstrijske meje. Tema te tri-dnevne šole v naravi je bila medsebojno sodelovanje in »team building«.**

Na delavnicah smo se učili orientacije, preživetja v naravi in medsebojnega sodelovanja. Učitelji so nam omogočili veliko stvari in dobro poskrbeli za nas. V prostem času smo se družili, igrali sprostivne igre in se zabavali. Prvi dan smo v skupinah postavljali in kurili ogenj. V gozdu smo nabrali material, nato smo postavili strukturo iz vej in ogenj prižgali s kresilom, brez uporabe vžigalnika. Istega dne zvečer smo se sprehodili do velike jase, kjer smo opazovali ozvezdja in od vodiča izvedeli zanimivosti o našem prostranem vesolju.

Razveselila nas je novica, da bomo imeli priložnost povezati se s tako mogočno živaljo, kot je konj. Najprej smo konje počesali, skrtačili in očistili, nato pa smo jih vodili do jahališča. Eden v paru je konja vodil, drugi pa jahal. Ko smo pridobili zaupanje živali in občutek za jahanje, so se vodniki konjev odmaknili in nam zaupali samostojno ježo. Preizkusili smo se tudi v ustvarjanju iz materialov, nabranih v naravi. Iz njih smo upodobili znane umetniške slike, kot so Mona Lisa, Krik ipd. Material, ki nam je ostal, pa smo uporabili pri izdelavi kratkega filmčka s tehniko »stop motion«.

V šoli v naravi smo zelo uživali. Žal je zelo hitro minila. Varno smo se vrnili v Ankaran, polni novih izkušenj, znanja in z utrjenimi prijateljskimi vezmi.



Krtačenje konjev. / Spazzolando i cavalli. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

**Il 4 novembre, gli alunni della nona classe della scuola elementare di Ancarano sono partiti di primo mattino alla volta del centro per le attività extrascolastiche Škorpijon. Che si trova nel paesetto Sv. Duh su Ostri Vrh, a pochi passi dal confine con l'Austria. Il filo conduttore di questa tre giorni di scuola in natura è stata la collaborazione reciproca e il "team building".**

Durante i laboratori abbiamo appreso nozioni di orientamento, sopravvivenza nella natura e collaborazione reciproca. Gli insegnanti hanno preparato numerose attività e si sono presi cura di noi. Nel tempo libero abbiamo socializzato, fatto giochi di rilassamento e ci siamo divertiti. Il primo giorno abbiamo preparato e acceso un falò. Abbiamo raccolto i materiali nella foresta, poi abbiamo costruito una struttura con i rami e abbiamo acceso il fuoco con una pietra focaia, senza usare l'accendino. La sera dello stesso giorno, ci siamo recati in una grande radura per osservare le costellazioni e imparare dalla guida fatti interessanti sul nostro vasto universo.

Abbiamo inoltre avuto l'occasione di interagire con un animale potente come il cavallo. Per prima cosa, abbiamo spazzolato, strigliato e pulito i cavalli prima di condurli nell'arena di equitazione. In coppia uno ha guidato il cavallo e l'altro lo ha cavalcato. Una volta acquisita la fiducia degli animali e il feeling con la cavalcata, i conduttori dei cavalli si sono allontanati e ci hanno lasciato cavalcare da soli. Ci siamo anche cimentati nella creazione con materiali raccolti in natura. Li abbiamo usati per rappresentare quadri famosi come la Gioconda, l'Urlo, ecc. Con i materiali avanzati abbiamo realizzato un cortometraggio in "stop motion".

Ci siamo divertiti molto alla scuola in natura. Purtroppo, il tempo è passato molto velocemente. Siamo tornati sani e salvi ad Ancarano, pieni di nuove esperienze, conoscenze e amicizie.

Učenci IP Šolsko novinarstvo / Gruppo di giornalismo della scuola

## Teden slovenske hrane v našem vrtcu / Settimana della cucina slovena nel nostro asilo

**Med 11. in 15. novembrom smo v Vrtcu Ankaran obeležili Teden slovenske hrane, ki je namenjen spodbujanju uživanja lokalno pridelane hrane in spoznavanju tradicionalnih slovenskih jedi.**

Teden smo začeli s pripravo tržnice. Na mizo smo postavili lokalno pridelano hrano in jo poimenovali, otroci iz najstarejše skupine pa so na kartončke zapisali imena vsakega pridelka. Tako smo pridelke lahko spoznali čisto vsi. Nadaljevali smo z lutkovno predstavo češke ljudske pravljice Kako je čebelica rešila zajčka, ki so jo pripravili strokovni delavci. Najbolj nam je bil všeč dan, ko smo se posladkali z različnimi vrstami medu. Tudi ustvarjali smo na temo čebel, izdelali smo si pogrinjke in si pripravili sadna nabodala. Teden nam je popestril čebelar Matej, ki nam je predstavil panj in pripomočke, ki jih uporablja pri svojem delu. Spregovoril je o pomenu čebel za naravo in ljudi. Tudi naše kuharice so popestrile jedilnik s slovenskimi tradicionalnimi jedmi.

Teden smo zaključili z že uveljavljenim tradicionalnim slovenskim zajtrkom, ki so ga sestavljali mleko, maslo, med, kruh in jabolko.

Suzana Frank,  
vzgojiteljica / educatrice



Sladkali smo se z medom in si pripravili sadna nabodala. / Abbiamo assaggiato il dolce miele e preparato spiedini di frutta. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

**Dall'11 al 15 novembre, l'asilo di Ancarano ha celebrato la Settimana della cucina slovena, che mira a promuovere il consumo di alimenti di produzione locale e a conoscere i piatti tradizionali sloveni.**

Abbiamo iniziato la settimana preparando il mercato. Abbiamo messo in tavola alimenti di produzione locale e ne abbiamo individuato i nomi, i bambini del gruppo più grande hanno scritto i nomi di ogni prodotto su dei cartoncini. In modo da far conoscere a tutti i prodotti esposti. Abbiamo proseguito con uno spettacolo di marionette sul racconto popolare ceco Come l'ape salvò la lepre, preparato dai collaboratori. La cosa che ci è piaciuta di più della giornata è stato assaggiare i diversi tipi di miele. Abbiamo svolto attività creative sul tema delle api e realizzato coperti e spiedini di frutta. L'apicoltore Matej ha arricchito la nostra settimana, presentando l'arnia e gli strumenti che utilizza nel suo lavoro. Ha parlato dell'importanza delle api per la natura e per le persone. Anche le nostre cuoche hanno

variato il menù con piatti tradizionali sloveni.

Abbiamo concluso la settimana con una tradizionale colazione slovena a base di latte, burro, miele, pane e una mela.

## Voščilo ob novem letu / Auguri per il Nuovo Anno

Ob prihajajočih božičnih praznikih vsem iz srca želim sreče, zdravja in uspehov na vseh področjih, novo leto pa naj prinese miru in zadovoljstva ter moči za soočanje z novimi izzivi. Naj bo novo leto tudi polno novih priložnosti, srečnih trenutkov in osebnih dosežkov.

Veselim se nadaljnjega uspešnega sodelovanja in skupnega ustvarjanja zdravega okolja za naše otroke.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankaran / preside della SEA Ancarano

In occasione delle imminenti festività natalizie, dal profondo del cuore auguro a tutti voi felicità, salute e successo in tutti i campi e che il nuovo anno vi porti pace e serenità e la forza di affrontare le nuove sfide che vi attendono. Che il Nuovo Anno sia anche pieno di nuove opportunità, momenti felici e successi personali.

Sono lieta di continuare questa collaborazione e di lavorare insieme per creare un ambiente sano per i nostri bambini.

## Zahvala mag. Mirku Zormanu / Un ringraziamento al mag. Mirko Zorman

Javni zavod Osnovna šola in vrtec Ankarano, ki je leta 2016 nastal z združitvijo hrvatske podružnične šole in enote kopskega vrtca, je kljub zahtevnim okoliščinam in kopicam izzivov tedaj uspešno začel svojo samostojno pot, si pridobili ugled v lokalni in širši slovenski skupnosti ter postavil temelje za kakovostno izobraževanje in skrb za otroke. K temu je pomembno pripomogel mag. Mirko Zorman, ki je svet zavoda OŠV uspešno vodil v prvih dveh mandatih.

Prehod iz dveh enot v en zavod, ki je sporazumno nastal na podlagi delitvene bilance med občinama Koper in Ankarano, je zahteval številne prilagoditve in usklajevanje različnih vidikov, kot so organizacija dela, kadrovske spremembe, infrastruktura ter usklajevanje potreb za oba segmenta, šolski in vrtčevski. Tedenja vršilka dolžnosti **Renata Jenko** je s pomočnico za vrtec **Zorico Krstič** v letu 2016 izvedla začetne korake vodenja zavoda.

Po prevzemu ravnateljstva leta 2017 je **Željka Adamčič** s svojima pomočnicama, **Kristino Twrdy** za vrtec in **Martino Petrovič** za šolo, popeljala zavod po poti tradicionalnih in sodobnih pedagoških pristopov k natančnemu oblikovanju programa, Letnega delovnega načrta za vrtec in šolo. Pri tem so jim bile v neprecenljivo pomoč usmeritve in strokovna podpora **mag. Mirka Zorman**.

G. Zorman je kot prvi predsednik Sveta zavoda OŠV Ankarano postavil visoke standarde spoštljive komunikacije in človeškega pristopa pri izvajanju stroke, pri čemer je vedno upošteval zakonodajo, hkrati pa spodbujal etične in odgovorne prakse v vseh fazah delovanja zavoda. Njegovo široko znanje in bogate izkušnje z delom v šolstvu so pomembno prispevali k iskanju najboljših rešitev za kakovostno izobraževanje in vzgojo otrok in s tem k razvoju in dolgoročni stabilnosti ankaranske šole in vrtca.

Za visoko strokovno ter predano delo, ki ga je vedno opravljal volunteersko in za katerega kot prostovoljec ni želel nobenega plačila, se mag. Mirku Zormanu v imenu hvaležne lokalne skupnosti Ankarana in v svojem lastnem imenu iskreno zahvaljujem.

L'Ente pubblico Scuola elementare e asilo di Ancarano, fondato nel 2016 dalla fusione della succursale di Crevatini della scuola e dell'unità dell'asilo di Capodistria, ha iniziato con successo il suo percorso indipendente, nonostante le circostanze difficili e le numerose sfide, si è guadagnato una reputazione nella comunità locale e in quella slovena più ampia e ha posto le basi per un'istruzione e un'assistenza di qualità per i bambini. A ciò ha contribuito in modo significativo il lavoro del mag. Mirko Zorman, che ha presieduto con successo il Consiglio di amministrazione della SEA nei suoi primi due mandati.

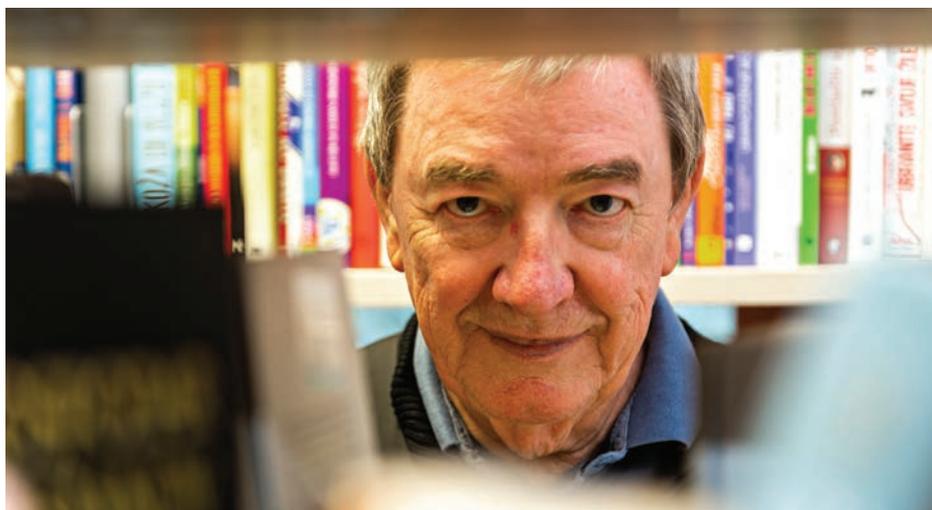
Il passaggio da due unità a un'unica istituzione, frutto di una divisione concordata tra i comuni di Capodistria e Ancarano, ha richiesto una serie di adeguamenti e il coordinamento di vari aspetti, come l'organizzazione del lavoro, i cambiamenti del personale, le infrastrutture e il coordinamento delle esigenze sia per il segmento scolastico che per quello dell'asilo. Nel 2016, l'allora preside facente funzione, **Renata Jenko**, insieme alla vicepreside per l'asilo **Zorica Krstič**, ha mosso i primi passi nella gestione dell'istituto.

Dopo aver assunto la direzione nel 2017, **Željka Adamčič** e le vicepresidi, **Kristina Twrdy** per l'asilo e **Martina Petrovič** per la scuola, hanno condotto l'istituto lungo un percorso di approcci pedagogici tradizionali e moderni fino alla progettazione precisa del programma, il Piano di lavoro annuale per l'asilo e la scuola. Dove la guida e il supporto da parte del **mag. Mirko Zorman** sono stati inestimabili.

In qualità di primo presidente del Consiglio di amministrazione della SEA Ancarano, Zorman ha stabilito standard elevati di comunicazione rispettosa e approccio umano nell'esercizio della professione, sempre nel rispetto della legge, promuovendo al contempo pratiche etiche e responsabili in tutte le fasi di funzionamento dell'istituzione. Le sue ampie conoscenze e la sua vasta esperienza di lavoro nel settore dell'educazione hanno contribuito in modo significativo a trovare le soluzioni migliori per un'ottima istruzione e educazione dei bambini, e quindi allo sviluppo e alla stabilità a lungo termine della scuola e dell'asilo di Ancarano.

Per il suo lavoro altamente professionale e dedicato, che ha sempre svolto a titolo volontario a nome della comunità locale di Ancarano e a nome mio, desidero esprimere la mia più sincera gratitudine al mag. Mirko Zorman.

Gregor Strmčnik, župan / sindaco



Mag. Mirko Zorman. (Foto: Janez Volmajer)

## Visita al museo, yoga e cucina italiana / Obisk muzeja, joga in italijanska kulinarika

In questi mesi i bambini prescolari del gruppo dei Tigrotti si sono divertiti facendo ginnastica, ossia yoga per bambini presso la palestra della scuola italiana di Capodistria con la maestra Mojca Jakomin.

Hanno conosciuto ed imparato i metodi per rilassare il corpo e la mente ed è stata per loro un'esperienza molto bella. I prescolari del gruppo dei Tigrotti hanno visitato il Museo di Capodistria dove hanno potuto vedere gli abiti che nel passato venivano indossati dai nobili. Alla fine della visita ciascun bambino ha creato un mosaico con piccoli pezzi di argilla.

In occasione della IX settimana della cucina italiana nel mondo, tenutasi quest'anno dal 16 al 22 novembre, la Comunità degli Italiani di Ancarano con il supporto della CAN comunale ha promosso il concorso artistico "Vivere ALL'italiana" per la SE Pier Paolo Vergerio il vecchio unità di Crevatini ed il Giardino d'infanzia Delfino Blu di Ancarano. I lavori sono stati esposti presso gli spazi in Via Bevk 1. Ciascuna classe e gruppo ha preparato un cartellone per omaggiare la variegata cucina dell'Italia. Alcuni hanno scelto di ritrarre sé stessi mentre mangiano il proprio piatto preferito, altri hanno disegnato i piatti tipici di ogni regione italiana altri ancora hanno illustrato le pietanze simbolo, come pizza, pasta e tiramisù. Infine, i bambini dell'asilo hanno disegnato le ricette che hanno creato assieme in asilo.



I bambini hanno ammirato con piacere la mostra. / Otrci so si z veseljem ogledali razstavo. (Foto: Asilo Delfino Blu, unità Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankaran)

Asilo Delfino Blu, unità Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankaran

Predšolski otroci iz skupine tigrčkov so se zadnjih nekaj mesecev v telovadnici italijanske šole v Kopru z učiteljico Mojco Jakomin zabavali s telovadbo oziroma jogo za otroke.



I bambini hanno visitato il Museo di Capodistria. / Otrci so obiskali koprski Pokrajinski muzej. (Foto: Asilo Delfino Blu, unità Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankaran)

Spoznali so in se naučili tehnike sproščanja telesa in duha, kar je bila zanje zelo dobra izkušnja. Predšolski otroci iz skupine tigrčkov so obiskali koprski Pokrajinski muzej, kjer so si ogledali oblačila, ki jih je v preteklosti nosilo plemstvo. Ob koncu obiska je vsak otrok iz majhnih koščkov gline izdelal mozaik.

Ob 9. tednu italijanske kulinarike v svetu, ki je letos potekal od 16. do 22. novembra, je Skupnost Italijanov Ankaran ob podpori občinske SSIN razpisala za OŠ Pier Paolo Vergerio il Vecchio, enota Hrvatini, in vrtec Delfino Blu v Ankaranu likovni natečaj »Živeti po italijansko«. Likovna dela so bila razstavljena v prostorih na Bevkovi ulici 1. Otrci vsakega razreda oziroma skupine so izdelali plakat, s katerim so se poklonili pestri italijanski kulinariki. Nekateri so upodobili sebe, medtem ko jedo svojo najljubšo jed, drugi so narisali tradicionalne jedi vsake italijanske pokrajine, spet drugi pa so upodobili kultne italijanske specialitete, kot so pica, testenine in tiramisù. Nazadnje so vrčevski otroci narisali jedi, ki so jih skupaj pripravili v vrtcu.

## Attività autunnali tra cultura e storia / Jesenske dejavnosti med kulturo in zgodovino

Durante i mesi autunnali i nostri gruppi hanno continuato a trovarsi regolarmente per imparare e prepararsi per le esibizioni di fine anno.

V jesenskih mesecih so se člani naših skupin še naprej redno sestajali, se učili in pripravljali na nastope ob koncu leta.



La presidente della CAN Ancarano spiega l'origine del progetto. / Predsednica SSIN Ankaran je pojasnila razloge za izvedbo projekta. (Foto: Matia Ščukovt)

Il Club di teatro coordinato da **Pamela Vincoletto** ha preparato la scenetta "Un Natale con i fiocchi... e con le frittelle". Il gruppo filodrammatico degli adulti ha invece visto un incremento dei propri membri ed ha diligentemente ripetuto le tre scenette che ha poi proposto nel tendone eventi ad Ancarano in data 15 dicembre. E non sono mancate nemmeno le prove dei giovani chitarristi.

Dramski krožek je pod vodstvom **Pamele Vincoletto** pripravil prizor »Popoln božič ... z miškami«. Gledališka skupina za odrasle pa je zabeležila povečanje števila članov in prizadevno vadila tri prizore, ki jih je 15. decembra uprizorila v prireditvenem šotoru v Ankaranu. Manjkale niso niti vaje mladih kitaristov.

A inizio novembre è partito il nuovo corso di italiano per adulti organizzato dalla CAN Ancarano che ha previsto delle ore settimanali di conversazione in lingua italiana per coloro che hanno già dimestichezza con questa lingua. Il corso proseguirà fino a fine primavera.

### Progetto: Storia di Ancarano

Il 2 dicembre presso il Centro intergenerazionale di Ancarano, la CAN Ancarano ha organizzato una presentazione dei risultati della ricerca nell'ambito del progetto intitolato Storia di Ancarano. Territorio, storia, toponomastica, cultura, patrimonio. L'evento è stato introdotto dalla presidente della CAN Ancarano, **Linda Rotter Pribac**, che ha spiegato le motivazioni all'origine del progetto. **Kristjan Knez**, **Marina Paoletić** e **Rino Cigui**, alcuni degli storici coinvolti nel progetto, hanno poi egregiamente presentato quanto riportato dalle fonti storiche in merito al nostro territorio. La serata è stata allietata dal suono della chitarra di **Janez Skaza**.

V začetku novembra se je začel nov tečaj italijanščine za odrasle, ki ga prireja SSIN Ankaran, s tedenskimi urami konverzacije v italijanščini za tiste, ki jezik že dobro poznajo. Tečaj bo trajal do konca pomladi.

### Projekt: Zgodovina Ankarana

SSIN Ankaran je 2. decembra v Medgeneracijskem središču Ankaran pripravila predstavitev izsledkov raziskave, ki je poteka-



La storia di Ancarano ha suscitato molto interesse. / Zgodovina Ankarana je vzbudila veliko zanimanja. (Foto: Matia Ščukovt)

la v okviru projekta z naslovom Zgodovina Ankarana. Ozemlje, zgodovina, krajevna imena, kultura, dediščina. Dogodek je otvorila predsednica SSIN Ankaran **Linda Rotter Pribac**, ki je pojasnila razloge za izvedbo projekta. Zatem so **Kristjan Knez**, **Marina Paoletić** in **Rino Cigui**, nekateri od zgodovinarjev, ki so sodelovali pri projektu, odlično predstavili, kaj so zgodovinski viri razkrili o našem ozemlju. Večer so popestrili zvoki kitare **Janeza Skaze**.

## 40-letnica posvetitve župnijske cerkve / 40° anniversario della consacrazione della chiesa parrocchiale

Na prvo nedeljo v decembru leta 1984, takrat je bil 2. december, je škof Janez Jenko posvetil in za bogoslužje izročil novo ankaransko cerkev svetega Nikolaja. Letos smo v nedeljo, 1. decembra, napolnili cerkev ob praznovanju 40-letnice tega dogodka.

Med nas je prišel namestnik škofa Jurija **Stanislav Rebec**, ki je zbranim sporočil ime novega koprškega škofa **Petra Štumpfa**. Pri oltarju so bili še novomašnik **Matjaž Venta**, župnik **Franc Šenk**, bogoslužni sodelavci in odlični pevci cerkvenega pevskega zbora pod vodstvom **Bogdane Borota**. V uvodu nas je **Natalija Perič** popeljala po spominih na minula leta. Voditelj bogoslužja je spodbudil, naj nas cerkev, za katero skrbimo, povezuje med seboj, poveže pa naj nas tudi gradnja zvonika, na katero se pripravljamo.

Župnija Ankaran / Parrocchia di Ancarano



La prima domenica di dicembre del 1984, che allora era il 2 dicembre, il vescovo Janez Jenko consacrò e consegnò al culto la nuova chiesa di San Nicolò di Ancarano. Quest'anno, domenica 1° dicembre, la chiesa si è riempita per celebrare il 40° anniversario di questo evento.

**Stanislav Rebec**, vescovo ausiliare a Capodistria, è venuto ad annunciare il nome del nuovo vescovo di Capodistria, **Peter Štumpf**. All'altare erano presenti anche il nuovo parroco **Matjaž Venta**, il parroco **Franc Šenk**, i sacristi e gli eccellenti cantori del coro della chiesa diretti da **Bogdana Borota**. Nell'introduzione, **Natalija Perič** ci ha fatto rivivere i ricordi

degli anni passati. Il responsabile delle funzioni religiose ha incoraggiato i presenti a legare gli uni con gli altri, con il supporto della chiesa e di restare uniti anche per l'imminente costruzione del campanile, per il quale ci stiamo preparando.

## Miklavžev večer / Serata di San Nicolò

Svetnik dobrote, sveti Miklavž, je 5. decembra spet napolnil ankaransko cerkev in obdaril otroke. Spremljali so ga angeli.

Preden je prišel, so otroci preverjali, kdo je ta sveti mož, od kod izhaja in zakaj ga imamo tako radi. Uporabili so umetno inteligenco in odkrili, da lahko prinese tudi napačne informacije. Najlepše se je zbrati ob mami, ji prisluhniti in se počutiti varno. Tudi sveti Miklavž pozna dobre novice: na poti v Ankaran mu je pomagala prijazna gospa, ki je govorila iz telefona.

Župnija Ankaran / Parrocchia di Ancarano



Sveti Miklavž je 5. decembra obdaril otroke. / Il 5 dicembre, San Nicolò ha distribuito regali ai bambini. (Foto: Župnija Ankaran / Parrocchia di Ancarano)

Il 5 dicembre, San Nicolò, il santo della bontà, ha nuovamente riempito la chiesa di Ancarano e ha distribuito i regali ai bambini. È stato accompagnato anche dagli angeli.

Prima del suo arrivo, ai bambini è stato chiesto chi fosse questo sant'uomo, da dove venisse e perché lo amassimo così tanto. Hanno usato l'intelligenza artificiale e hanno scoperto che poteva anche dare informazioni sbagliate. La cosa migliore è abbracciare la mamma, ascoltarla e sentirsi al sicuro. Anche San Nicolò è a conoscenza delle novità: sulla strada per Ancarano, è stato aiutato da una gentile signora che parlava dal telefono.

PACE E GIOIA A NATALE, BENEDIZIONE NEL NUOVO ANNO!

parroco Franc Šenk

MIRU IN VESELJA OB BOŽIČU,  
BLAGOSLOVA V NOVEM LETU!

župnik Franc Šenk

## Literarni večer v družbi Vanje Pegana in Tomo's banda / Serata letteraria in compagnia di Vanja Pegan e la Tomo's band

Sredi novembra je Občina Ankaran v sodelovanju z Društvom upokoencev Ankaran, Knjižnico Ankaran in KUD Faral v medgeneracijskem središču gostila pisatelja, pesnika in glasbenika Vanjo Pegana ter njegove glasbene pajdaše iz zasedbe Tomo's band.



Pogovor o literaturi je s prijetno glasbo pospremil Tomo's band. / La conversazione dedicata alla letteratura è stata accompagnata dalla piacevole musica della Tomo's band. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Pogovor z **Vanjo Peganom** je kot dobra poznavalka njegovih del in dolgoletna prijateljica vodila podžupanja **Barbara Švagelj**, ki je uvodoma orisala njegovo literarno pot, tlakovano s knjigami za otroke, zbirkami kratkih zgodb, romani in zbirkami poezij. Zadnja, naslovljena Pobočja, je izšla v lanskem letu pri izolski založbi Graffit Line in združuje pesmi, nastale med letoma 2016 in 2023. Pegan je v pogovoru med drugim poudaril svoje prepričanje, da je literatura zavezanost nečemu, pri čemer sam nikakor ni zavezan všečnosti na prvo žogo in prodajnim uspehom. *»Če prehajamo v področja, kjer mora biti vse zabavno, nasmejano, prešerno in veselo, potem se nam slabo piše. Če kot ljudje ostanemo brez premisleka, brez distance do sebe in drugih, brez umetnosti, smo izumrli,«* je dejal in dodal: *»Sveto verjamem v to, da nas tega sveta, ki je klavstrofobičen, prehter, povzpetniški in požrešen, lahko odreši samo premislek – o sebi, drugih, o vrednotah.«*

Občinstvo je imelo priložnost spoznati gosta tudi kot odličnega pisca glasbe in besedil, saj se mu je v Ankaranu pridružil njegov **Tomo's band**, ki ga poleg Pegana (basista) sestavljajo še **Tomo Dadić, Zlatko Haskić, Tjaša Stanič** in **Katja Dadić**. Glasbi je Pegan zapriseden že od otroštva, že skoraj tri desetletja pa poučuje kitaro v okviru piranske skupnosti Italijanov.



Vanja Pegan v pogovoru s podžupanjo Barbaro Švagelj. / Vanja Pegan durante la conversazione con la vicesindaca Barbara Švagelj. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

A metà novembre, il Comune di Ancarano, in collaborazione con l'Associazione dei pensionati di Ancarano, la Biblioteca di Ancarano e l'ACA Faral, ha ospitato lo scrittore, poeta e musicista Vanja Pegan e i suoi compagni musicisti della Tomo's band presso il Centro intergenerazionale.

La conversazione con **Vanja Pegan** è stata moderata dalla vicesindaca **Barbara Švagelj** che, da buona conoscitrice delle sue opere e amica di lunga data, lo ha presentato delineando la sua carriera letteraria, costellata di libri per bambini, raccolte di racconti, romanzi e raccolte di poesie. L'ultima, intitolata Pobočja, è stata pubblicata lo scorso anno dalla casa editrice Graffit Line di Isola e raccoglie poesie scritte tra il 2016 e il 2023. Nell'intervista, Pegan ha sottolineato la sua convinzione che la letteratura sia un impegno e che lui stesso non è in alcun modo impegnato in primo luogo ad ottenere fama e grosse vendite. *«Se ci muoviamo in aree in cui tutto deve essere divertente, sorridente, allegro e felice, allora non stiamo facendo un buon lavoro. Se come persone restiamo senza riflessione, senza distanza da noi stessi e dagli altri, senza arte, ci siamo estinti»*, ha detto, aggiungendo: *«Sono un convinto sostenitore del fatto che solo la riflessione - su se stessi, sugli altri, sui valori - può salvarci da questo mondo claustrofobico, troppo veloce, accondiscendente e avido»*.

Il pubblico ha avuto anche l'occasione di conoscere l'ospite nelle veci di eccellente autore di musica e testi, dato che ad Ancarano è stato affiancato dalla sua **Tomo's band**, che oltre a Pegan (bassista), è composta da **Tomo Dadić, Zlatko Haskić, Tjaša Stanič** e **Katja Dadić**. Pegan si è dedicato alla musica fin dall'infanzia e insegna chitarra da quasi tre decenni nell'ambito della Comunità degli Italiani di Pirano.

Uredništvo / La Redazione

## Ljubezen je enaka v vseh jezikih / L'amore è uguale in tutte le lingue

V Medgeneracijskem središču Ankaran smo 25. novembra gostili sirijskega založnika in književnika palestinskega rodu Mohamada Abdula Munema, enega izmed letošnjih prejemnikov listine PONT.

Il 25 novembre, il Centro intergenerazionale di Ancarano ha ospitato l'editore e scrittore siriano di origine palestinese Mohamad Abdul Munem, uno dei destinatari della Carta PONT di quest'anno.

V sproščenem vzdušju sta pogovor z gostom ter s Kocjančičevim nagrajencem, domačinom **Edelmanom Jurinčičem**, vodili **Vesna Mikolič** in **Tinkara Vukadinović Kastelic**, z glasbo pa ga je pospremila **Nika Solce**. Skozi pogovor smo lahko začutili neverjetno življenjsko moč in optimizem **Mohamada Abdula**

**Munema**, ki se je rodil kot begunec in je pravzaprav še vedno begunec, a kljub temu ali morda prav zato trdno verjame v boljše prihodnost, ki jo bodo ustvarile mlade generacije. Njegova tankočutnost je prišla posebej do izraza v pesmi, posvečeni Alojzu Kocjančiču, ki jo je napisal prvi večer svoje rezidence v Kocjančičevi hiši.

Z Edelmanom Jurinčičem, ki je na svoj način bil tudi izgnanec na svoji zemlji, sta skozi večer ustvarila dialog, ki presega še tako velike jezikovne in miselne bariere. Ljubezen je enaka povsod in v vseh jezikih. Prav ta maksima ponazarja smoter bienalne nagrade PONT, ki jo Znanstveno-raziskovalno središče Koper in Založba Beletrina od leta 2021, tudi s podporo Občine Ankaran, podeljujeta za izjemne literarne dosežke, usmerjene v preseganje meja in iskanje mostov med različnimi družbenimi skupinami in kulturnimi skupnostmi.

Nagrado sta letos namenila enemu najvidnejših flamskih avtorjev **Stefanu Hertmansu**, listino PONT pa sta poleg Munema prejela še slovenski prevajalec **Vasja Bratina** in italijanska pesnica **Elisa Biagini**.



Pogovorni večer v Medgeneracijskem središču Ankaran. / Serata di conversazione presso il Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

In un'atmosfera rilassata, **Vesna Mikolič** e **Tinkara Vukadinović Kastelic** hanno moderato una conversazione con l'ospite e con il vincitore del premio Kocjančič, l'ancaranese **Edelman Jurinčič**, con un accompagnamento musicale a cura di **Nika Solce**. Nel corso della conversazione, abbiamo potuto percepire l'incredibile forza vitale e l'ottimismo di **Mohamad Abdul Munem**, che è nato rifugiato e di fatto lo è ancora, ma nonostante questo, o forse proprio per questo, crede fermamente in un futuro migliore per le giovani generazioni. La sua sottile sensibilità è particolarmente evidente in una poesia dedicata ad Alojz Kocjančič, che ha scritto la prima sera della sua residenza a Casa Kocjančič.

Per tutta la serata, insieme a Edelman Jurinčič, anch'egli a suo modo esule nella sua terra, ha creato un dialogo che ha superato anche le più grandi barriere di lingua e di pensiero. L'amore è uguale ovunque e in tutte le lingue. È questa massima che illustra lo scopo del biennale Premio PONT, che il Centro di ricerche scientifiche di Capodistria e la Casa editrice Beletrina dal 2021, con il supporto del Comune di Ancarano, assegnano per risultati letterari eccezionali volti a superare i confini e a trovare ponti tra diversi gruppi sociali e comunità culturali.

Quest'anno il premio è stato assegnato a uno dei più importanti autori fiamminghi, **Stefan Hertmans**, la Carta PONT è stata assegnata alla traduttrice slovena **Vasja Bratina** e alla poetessa italiana **Elisa Biagini**, oltre che a Munem.



Župan Gregor Strmčnik z Mohamadom Abdulom Munemom na slovesni podelitvi nagrad PONT v Centru humanističnih znanosti ZRS Koper. / Il sindaco Gregor Strmčnik con Mohamad Abdul Munem alla cerimonia di consegna dei premi PONT presso il Centro per le scienze umanistiche, CRS Capodistria. (Foto: ZRS Koper / CRS Capodistria)

## Ptice Sv. Katarine skozi fotografski objektiv Duše Vadnjal / Gli uccelli di Santa Caterina attraverso la lente fotografica di Duša Vadnjal

Sv. Katarina je priljubljeno zbirališče in napajališče številnih pernatih lepotic in lepotcev. Nesporna gospodarica mokrišča je mala bela čaplja, a pozorno ornitološko oko tam pogosto opazi tudi druge zanimive vrste. Številne posebnije je v svoj objektiv mojstrsko ujela ljubiteljska fotografinja Duša Vadnjal.

Santa Caterina è un amato luogo di ritrovo e abbeveratoio per molti esemplari piumati. L'indiscutibile amante della zona salmastre è il piccolo airone bianco, ma un attento occhio ornitologico spesso vede altre specie interessanti. Numerosi volatili interessanti sono stati catturati dall'obiettivo della fotografa amatoriale Duša Vadnjal.



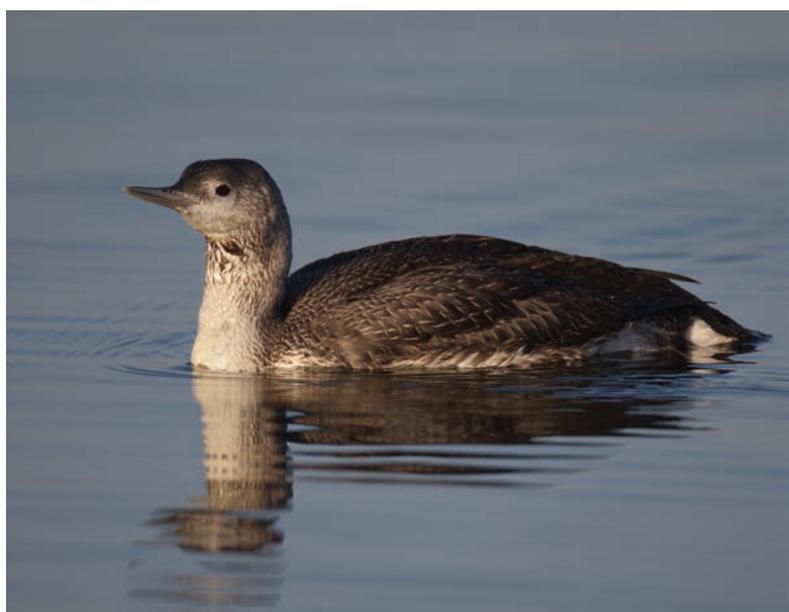
Duša Vadnjal (Foto: Bojan Škerjanc)

Anche se non vive più qui da molto, **Duša Vadnjal** afferma che Ancarano è rimasta nel suo cuore. Si occupa di fotografia amatoriale da più di 20 anni, ha iniziato con farfalle e libellule, poi con i fiori, da tempo però è un'attenta osservatrice degli uccelli che abitano o visitano le nostre zone salmastre, soprattutto Santa Caterina.

Preferisce andarci la mattina con il suo cane, quando i primi raggi del sole offrono la luce ideale per creare capolavori fotografici. A Santa Caterina troviamo ospiti permanenti come il piccolo airone bianco o il chiurlo, è un'esperienza molto speciale quando si riesce a fotografare visitatori rari, come la spatola, la strolaga minore, la pittima minore, l'edredone comune, la sgarza ciuffetto o il gambecchio comune.



Čopasta čaplja / La sgarza ciuffetto



Rdečegrli slapnik / La strolaga minore



Mala bela čaplja / La garzetta



Progastorepi kljunač / La pittima minore

Čeprav že dolgo ne živi več tu, **Duša Vadnjal** pravi, da v srcu ostaja Ankarančanka. Z ljubiteljskim fotografiranjem se ukvarja že več kot 20 let; začela je z metulji in kačjimi pastirji, navduševalo jo je tudi cvetje, že dlje časa pa je pozorna opazovalka pernatih prebivalcev in obiskovalcev naših mokrišč, zlasti Sv. Katarine.

Tja se v družbi svoje psičke najraje odpravi zjutraj, ko prvi sončni žarki ponudijo idealno svetlobo za ustvarjanje fotografskih mojstrov. Na njih nastopajo stalni gostje Sv. Katarine, kot sta mala bela čaplja ali škurh, prav posebna doživetja pa so »ulovi« posebnežev oziroma redkih obiskovalcev, kot so žličarka, rdečegrli slapnik, progastorepi kljunač, gaga, čopasta čaplja ali mali prodnik.



Uredništvo / La Redazione Veliki škurh / Il chiurlo maggiore



Črna prosenka / La pivieressa



Mali prodnik / Il gambecchio comune

**Jaka Ivančič:** »Debeli rtič je bil začetna točka mojega krajinskega fotografiranja.« / »Punta Grossa è stata il punto di partenza per la mia fotografia paesaggistica.«



Jaka Ivančič v svojem elementu: ob sončnem vzhodu na vrhu hriba na preži za popolnim utrinkom. / Jaka Ivančič nel suo elemento: all'alba in cima ad un monte, alla ricerca del momento perfetto. (Foto: Jošt Gantar)

Jaka Ivančič ljubitelje lepega že vsaj deset let osvaja s čudovitimi krajinskimi fotografijami. Z njimi žanje ne le na tisoče všečkov na družbenih omrežjih, temveč tudi pomembna domača in mednarodna priznanja.

Svojevrstna prelomnica njegove fotografske kariere je bila razstava *Slovenija – simfonia razgledov*, ki si jo je na Ljubljanskem gradu poleti ogledalo več kot 40.000 obiskovalcev, odličnega obiska pa je deležna tudi v portoroškem Monfortu, kjer bo na ogled še do 12. januarja. Med lepotami Istre na njegovih fotografijah pogosto izstopa tudi naš Debeli rtič, ki je Jaki še posebej ljuba izbira za sproščujoče sprehode v naravi.

**V nekaterih medijskih objavah o razstavi Slovenija – simfonia razgledov so zapisali, da ste Ankarčan, v drugih, da ste Koprčan. Kako je torej s tem?**

»Do svojega 30. leta sem živel v Kopru, nekaj časa zatem tudi v Izoli, nakar sem se preselil v Ankarano, kjer sem živel do lanskega novembra, torej približno 11 let. Zdaj sem pa ponovno preseljen v Koper, vendar v Ankaranu še vedno ohranjam sedež podjetja, skupaj z mamo, ki kot fizioterapevtka že od nekdaj dela v Ankaranu.«

Da almeno dieci anni Jaka Ivančič affascina gli amanti delle bellezze naturali con le sue splendide fotografie di paesaggi. Non solo ha raccolto migliaia di like sui social media, ma anche importanti riconoscimenti nazionali e internazionali.

La mostra *Slovenia - Una sinfonia di vedute*, che in estate è stata visitata da oltre 40.000 visitatori al Castello di Lubiana, rappresenta un punto di svolta nella sua carriera fotografica, sta riscuotendo un buon successo anche al Monfort di Portorose, dove sarà esposta fino al 12 gennaio. Tra le bellezze dell'Istria che compaiono spesso nelle sue fotografie c'è anche la nostra Punta Grossa, particolarmente amata da Jaka per le rilassanti passeggiate nella natura.

**Alcuni media sulla mostra Slovenia - una sinfonia di vedute, hanno detto che lei è di Ankarano, altri che è di Capodistria. Che ne pensa?**

«Ho vissuto a Capodistria fino all'età di 30 anni, poi a Isola per un po' di tempo e quindi mi sono trasferito ad Ankarano, dove ho vissuto fino allo scorso novembre, circa 11 anni quindi. Ora sono tornato a Capodistria, ma continuo a tenere la sede della mia azienda ad Ankarano, insieme a mia madre, che ha sempre lavorato come fisioterapista ad Ankarano».

**Ankaran sicer pogosto obiščete tudi kot fotograf, saj ste tu ustvarili že veliko promocijskih in prekrasnih krajinskih fotografij.**

»Jasno! Ko sem se preselil v Ankaran, sva s tedanjim dekletom imela psa, s katerim sem pogosto hodil na sprehode, se rekreiral, supal ... Kraj sem res prečesal po dolgem in počez v vseh letnih časih in vremenskih razmerah. Marsikdaj sem s seboj vzel fotoaparato in slikal pokrajino, zlasti Debeli rtič, ki je zagotovo najlepši del Ankarana. Fotogeničen je v vseh razmerah – z zraka in s tal, v jesenskih in pomladnih barvah, ob oseki in ob plimi ... Lahko bi rekli, da je bil prav Debeli rtič s svojo kuliso začetna točka moje krajinške fotografiranja. Pred tem sem bil bolj osredotočen na fotografiranje hrane in dogodkov.«

**Kako pomemben mejnik v fotografski karieri vam predstavlja razstava Slovenija – simfonija razgledov? Na Ljubljanskem gradu je doživela izjemen uspeh, v dveh poletnih mesecih si jo je ogledalo več kot 40.000 obiskovalcev in je tako postala najbolj obiskana razstava po epidemiji koronavirusne bolezni.**

»Štejem si v veliko čast, da so me sploh povabili k razstavljanju na Ljubljanskem gradu. To je eno najlepših in najbolj eminentnih prizorišč pri nas, kjer razstavljajo tudi mednarodno priznani avtorji, med drugim smo tam lahko občudovali tudi dela slovitega fotografa Steva McCurryja. In če pomislim, da je moja razstava nastala v sodelovanju z revijo National Geographic ter da je fotografije izbral Arne Hodalič, ki je zagotovo eno večjih slovenskih fotografskih imen, je to res lepo zadoščenje. Presrečen sem, da si je razstavo v Ljubljani ogledalo toliko ljudi, in zelo me veseli, da je tudi v portoroškem Monfortu deležna odličnega obiska; že v prvih treh tednih si jo je ogledalo več kot 2000 obiskovalcev.«

**Večkrat ste že povedali, da so pri krajinskem fotografiranju zelo pomembne priprave, ki zaradi lovljenja prave svetlobe pogosto**



Debeli rtič je fotogeničen v vseh razmerah – z zraka in s tal, v jesenskih in pomladnih barvah, ob oseki in ob plimi ...« pravi Jaka Ivančič. / Punta Grossa è fotogenica in tutte le condizioni: dall'alto e da terra, con i colori dell'autunno e della primavera, con la bassa e l'alta marea...», dice Jaka Ivančič. (Foto: Jaka Ivančič)

**Visita spesso Ancarano anche come fotografo, visto che qui ha scattato molte fotografie promozionali e di paesaggi bellissimi.**

«Certamente! Quando mi sono trasferito ad Ancarano, io e la mia fidanzata di allora avevamo un cane, con il quale spesso passeggiavo, facevo attività ricreative, andavo in sup... Ho davvero esplorato il luogo da cima a fondo, in tutte le stagioni e in tutte le condizioni atmosferiche. Portavo spesso con me la macchina fotografica e fotografavo il paesaggio, soprattutto Punta Grossa, che è sicuramente la zona più bella di Ancarano. È fotogenica in tutte le condizioni: dall'aria e da terra, con i colori dell'autunno e della primavera, con la bassa e l'alta marea... Si può dire che Punta Grossa, con il suo paesaggio, sia stata il punto di partenza della mia fotografia paesaggistica. Prima di allora, mi ero concentrato maggiormente sulla fotografia di pietanze e di eventi».

**Quanto è importante nella sua carriera fotografica la mostra Slovenia - una sinfonia di vedute? È stato un enorme successo al Castello di Lubiana, con oltre 40.000 visitatori durante i due mesi estivi, che l'hanno resa la mostra più visitata dopo l'epidemia di coronavirus.**

«Considero un grande onore essere stato invitato ad esporre al Castello di Lubiana. È una delle sedi più belle ed eminenti del nostro Paese, dove espongono artisti di fama internazionale, tra cui il famoso fotografo Steve McCurry. E se penso che la mia mostra sia stata realizzata in collaborazione con la rivista National Geographic e che le fotografie sono state scelte da Arne Hodalič, che è certamente uno dei più grandi nomi della fotografia slovena, è davvero una bella soddisfazione. Sono felice che così tante persone abbiano visto la mostra a Lubiana, e sono molto contento che sia stata accolta molto bene anche al Monfort di Portorose con più di 2000 visitatori nelle prime tre settimane».

**Ha detto più volte che la preparazione è molto importante nella fotografia paesaggistica, che spesso implica alzarsi molto**

**presto per catturare la luce giusta. Qual è la prima ora in cui si è messo alla ricerca della foto perfetta?**

«(Ride) Oh, ci sono state serate o notti in cui non sono andato a dormire. Sono stato sul posto a tutte le ore, all'una, alle due, alle tre, alle quattro, alle cinque, ..., a seconda di dove stavo andando. A volte devi brancolare lungo un sentiero nella foresta nel cuore della notte, nel buio più totale, con una torcia sulla fronte, per raggiungere il punto desiderato in cima ad un monte all'alba».

**Spesso porta con sé attrezzatura fotografica pesante. Quanti chili si mette sulle spalle durante queste escursioni?**

«Se parliamo di montagna, che è anche il motivo più co-

**vključujejo tudi zelo zgodnje vstajanje. Katera je najbolj zgodnja ura, ob kateri ste se odpravili na lov za popolno fotografijo?**

»(Smeh) Oh, so bili tudi večeri oziroma noči, ko preprosto nisem šel spat. Sicer sem na lokacije štartal že ob vseh mogočih urah, ob 1., 2., 3., 4., 5. ..., odvisno od tega, kam sem se namenil. Včasih je treba tudi sredi noči gaziti po gozdni poti, v popolni temi, s svetilko na čelu, da prideš ob svitu na zeleno točko na vrhu nekega hriba.«

**In s seboj nositi še težko fotografsko opremo. Koliko kilogramov si na takšnih pohodih oprtate na hrbet?**

»Če govorimo o hribih, ki so tudi najpogostejši razlog za zgodnje vstajanje, je treba imeti poleg fotoaparata ter objektivov in stativov tudi dovolj hrane, tekočine in oblačil, tako da se nabere tudi do 17 kilogramov opreme.«

**Sledilci na družbenih omrežjih vas poznajo predvsem kot fotografa, vendar ste že več kot 20 let zapriseženi tudi delu na Radiu Capris. Kateri od obeh poklicev je »glavni«?**

»Vsekakor je fotografija postala moj glavni vir dohodka. Sem torej fotograf, a sem obenem tudi radijec in ta dinamika mi je zelo všeč. Na Radiu Capris delam že 20 let in v tem zelo uživam, poleg tega smo super ekipa. Tudi na radiu fotografiram, ob tem pa skrbim še za družbena omrežja, spletno stran, avdio produkcijo in tako naprej. Če je delo dinamično in raznoliko, se ga nikoli ne naveličam.«

**V preteklosti ste bili tudi glasbenik, član punk-rock-ska skupine Pudding Fields, ki je veliko koncertirala doma in drugod po Sloveniji. Pogrešate čase, ko ste pogosteje stali na odru v vlogi glasbenika kot pod njim v vlogi fotografa?**

»To je bil del moje preteklosti in ponosen sem na to, kar sem ustvaril tudi na glasbenem področju. V skupini sem igral trobento in pel; to sem povsem opustil, rad pa tu in tam sam doma poprimem za kitaro in malo zaigram. Ne bi rekel, da hudo pogrešam občutke z odra, saj me to, kar počnem, veseli in izpolnjuje. Priznam pa, da včasih pomislim, da bi se spet bolj posvetil glasbi, vendar mi za to vsekakor primanjkuje časa.«

**S fotografijami ste največji preboj dosegli na družbenih omrežjih. Najbrž tudi sami opazate, da so ta vse bolj preplavljena s fotografijami, tudi krajinskimi, ki pa niso avtentične.**

»Tega je na spletu res vse več in težava je v tem, da ljudje pogosto ne znajo ločiti med avtentično in umetno ustvarjeno fotografijo. Spomnim se primera, ko je po Facebooku krožila fotografija, ob kateri je pisalo 'Dolina Soče, Slovenija'. Njena vsebina ni imela nobene zveze z dolino Soče, a so jo ljudje na veliko všečkali, delili so jo celo nekateri moji znanci in prijatelji. Prijelo me je, da bi napisal komentar, a sem namesto tega raje prijavil fotografijo kot lažno informacijo, saj je to najboljše, kar lahko narediš.«

**Menite, da bo nadaljnji razvoj umetne inteligence ogrozil fotografsko profesijo?**

»Bojim se, da jo utegne predvsem razvrednotiti. V lepo krajinsko fotografijo fotograf vloži veliko ur dela, umetna inteligenca pa 'popolno' fotografijo ustvari z enim klikom. Ampak pristne krajinske fotografije, ki prikazuje nek zapis časa oziroma danega trenutka, umetna inteligenca zagotovo ne bo nikoli zmožna ustvariti.«

mune per cui ci si alza presto, oltre alla macchina fotografica, gli obiettivi e i treppiedi, è necessario portare anche viveri e vestiti a sufficienza, per cui può succedere di mettere in borsa fino a 17 chili di attrezzatura».

**Chi la segue sui social media la conosce soprattutto come fotografo, ma lavora anche alla Radio Capris da più di 20 anni. Quale delle due professioni è quella "principale"?**

«La fotografia è sicuramente diventata la mia principale fonte di reddito. Sono un fotografo, ma anche un radiocronista e mi piace molto questa dinamica. Lavoro alla Radio Capris da 20 anni, mi piace molto e siamo una grande squadra. Faccio fotografie anche per la radio, ma mi occupo anche dei social network, del sito internet, della produzione audio e così via. Se il lavoro è dinamico e vario, non ci si annoia mai».

**In passato lei è stato anche un musicista, membro del gruppo punk-rock Pudding Fields, che ha tenuto molti concerti in Slovenia e all'estero. Le mancano i tempi in cui era più spesso sul palco come musicista che sotto il palco come fotografo?**

«Fa parte del mio passato e sono orgoglioso di ciò che ho creato musicalmente. Nel gruppo suonavo la tromba e cantavo; ho smesso del tutto, ma mi piace prendere in mano la chitarra e suonare un po' qua e là a casa. Non direi che mi manca la sensazione di stare sul palco, perché quello che faccio mi rende felice e appagato. Ammetto che a volte penso che mi piacerebbe concentrarmi di nuovo sulla musica, ma non ne ho assolutamente il tempo».

**Le sue foto hanno avuto grande popolarità sui social media. Immagino che abbia notato che i social sono sempre più invasi da fotografie, anche paesaggistiche, che non sono autentiche.**

«In effetti, in rete se ne trovano sempre di più e il problema è che spesso le persone non sanno distinguere tra una foto autentica e una artificiale. Ricordo un caso in cui circolava su Facebook una foto con la didascalia 'Valle dell'Isonzo, Slovenia'. Non aveva nulla a che fare con la Valle dell'Isonzo, ma alla gente piaceva molto, persino alcuni miei conoscenti e amici l'hanno condivisa. Ero tentato di scrivere un commento, ma invece ho segnalato la foto come falsa informazione, perché è la cosa migliore che si possa fare».

**Pensa che l'ulteriore sviluppo dell'intelligenza artificiale minaccerà la professione di fotografo?**

«Temo che possa soprattutto svalutarla. Un fotografo impiega molte ore di lavoro per realizzare una bella fotografia paesaggistica, mentre l'intelligenza artificiale crea la fotografia 'perfetta' con un clic. Ma una vera fotografia paesaggistica, che imprime un'epoca o un momento, di certo non sarà mai prodotta dall'intelligenza artificiale».

## Jesenska zbiralna akcija Rdečega križa / Campagna di raccolta autunnale della Croce Rossa

Z namenom pridobitve materialnih sredstev za pomoči potrebne občanke in občane ter njihove družine je Občinska organizacija Rdečega križa Ankaran v sodelovanju z Občino Ankaran uspešno izpeljala zbiralno akcijo sredstev za osebno higieno, čistilnih sredstev in konzervirane hrane.

Občina Ankaran je v akciji, ki je trajala od 2. do 16. novembra, sodelovala z obveščanjem občank in občanov Ankarana ter zagotovitvijo zbiralnega mesta v Medgeneracijskem središču Ankaran v Mahničevi ulici, za kar se ji zahvaljujemo.

Izvršni odbor Občinske organizacije Rdečega križa je po zaključku akcije pregledal zbrane dobrine in jih pripravil za odvoz v skladišče Območnega združenja Rdečega križa Koper, kjer bodo na voljo uporabnikom. Čeprav smo upali na še boljši odziv občanov, akcijo ocenjujemo kot uspešno. Ocenjena skupna vrednost zbranih dobrin znaša približno 700 evrov. V občinskem odboru Rdečega križa Ankaran se v imenu uporabnikov naših storitev zahvaljujemo za donacije. Občanke in občane Ankarana vabimo, da se nam pridružijo in tako obogatijo naše delo.

Tomo Kvaternik,  
Predsednik Občinske  
organizacije Rdečega  
križa Ankaran /  
Presidente  
dell'Organizzazione  
comunale della Croce  
Rossa di Ancarano



Zbrane dobrine v priročnem skladišču čakajo na odvoz. / La merce raccolta nel magazzino in attesa di essere ritirata. (Foto: OORK Ankaran / OCCR Ancarano)

Al fine di raccogliere fondi materiali per i cittadini bisognosi e le loro famiglie, l'Organizzazione comunale della Croce Rossa di Ancarano, in collaborazione con il Comune di Ancarano, ha organizzato con successo una campagna di raccolta di prodotti per l'igiene personale e la pulizia e viveri in scatola.

Il Comune di Ancarano ha partecipato alla campagna, dal 2 al 16 novembre, informando i cittadini di Ancarano e mettendo a disposizione un punto di raccolta presso il Centro intergenerazionale di Ancarano in Via Mahnič, motivo per cui ringraziamo il Comune di Ancarano.

Dopo la campagna, il Comitato esecutivo dell'Organizzazione comunale della Croce Rossa ha ispezionato i beni raccolti e li ha preparati per il trasferimento al magazzino dell'Associazione regionale della Croce Rossa di Capodistria, dove saranno messi a disposizione degli utenti. Anche se speravamo in una risposta ancora migliore da parte dei cittadini, consideriamo la campagna un successo. Il valore totale dei beni raccolti è stimato in circa 700 euro. Per conto degli utenti dei nostri servizi, il Comitato comunale della Croce Rossa di Ancarano desidera ringraziarvi per le vostre donazioni. Invitiamo i cittadini di Ancarano ad unirsi a noi per arricchire il nostro lavoro.



Članici Izvršnega odbora in predsednik OORK Ankaran (z leve proti desni) Marija Jereb, Breda Krašna in Tomo Kvaternik. / Membri del Comitato esecutivo e il presidente dell'OCCR Ankarano (da sinistra a destra) Marija Jereb, Breda Krašna e Tomo Kvaternik. (Foto: OORK Ankaran / OCCR Ancarano)

## Jesenovanje ankaranskih skavtov / Attività autunnali degli scout di Ancarano

Najmlajši skavti, volčiči, smo se novembra potepali po nekoliko oddaljenih koncih naše čudovite Istre. Zbrali smo se v Črnotičah, od koder smo se peš odpravili do cerkve Marije Snežne. Po poti smo spoznavali drevesne vrste, na vrhu pa smo se preizkusili v tekmovanju in poznavanju različnih tematik. Po zasluženem kosilu smo pot nadaljevali do Podpeči, kjer so nas pričakali starši.

Akela – Tonka Kocjančič,  
voditeljica VV / guida VV

Četo zahajajočega sonca (izvidniki in vodnice) je jesen zapeljala v vetrovno Vrhpolje. Tam so izvidniki in vodnice spoznali, kako bodo v prihodnje merili svoja znanja in veščine s shemo osebnega napredovanja, kako se z burjo boriti za ogenj, ki je potreben za dobro kosilo, kako so bobiči boljše, če vanje damo dimljeno meso, kako se keglja s hlodom in kako se lahko imamo skupaj lepo.

Anja Blokar Islamović,  
voditeljica IV / guida IV



Volčiči na jesenovanju. / I lupetti durante le attività autunnali. (Foto Jerica Kocjančič)

A novembre, gli scout più giovani, i lupetti, hanno visitato le zone più remote della nostra bella Istria. Ci siamo riuniti a Črnotiče, da dove abbiamo camminato fino alla Chiesa della Madonna della Neve. Lungo il percorso abbiamo imparato a conoscere le specie arboree e in cima, abbiamo fatto una gara per imparare diversi argomenti. Dopo un meritato pranzo, abbiamo proseguito il viaggio fino a Podpeč, dove ci attendevano i nostri genitori.



Kuhanje bobičev. / Cucinando i bobici. (Foto: Sara Ferlež)

Il gruppo del sol calante (ricognitori e guide) si è diretto nello scenario autunnale della ventosa Vrhpolje. Dove i ricognitori e le guide hanno imparato come valutare le proprie capacità in futuro con uno schema di progressione personale, come combattere la bora per avere il fuoco necessario per cucinare un buon pranzo, come i bobici sono più gustosi se vi aggiungiamo la carne affumicata, come giocare a bowling con un tronco e come ci si può divertire insieme.

## Izdelovanje adventnih venčkov / Realizzazione delle corone d'Avvento

Ankaranski skavti smo na stegovem dogodku 30. novembra izdelovali adventne venčke. Skupaj smo se zelo zabavali in izdelali veliko venčkov, ki krasijo domove mnogih ljudi. Tudi Pika Nogavička, ki je pobegnila policajema z Miklavževega sejma, nam je pomagala.

Adventni venček nas s svojo lepoto vabi in spodbuja, da si vzamemo čas za svoje najbližje in za skupno molitev. Tudi vam želimo, da v adventnem času umirite svoje srce in spoznate bistvo božične skrivnosti.

V nedeljo, 1. decembra, smo z župljani praznovali 40 let posvetitve cerkve sv. Nikolaja.

Steg Ankarano 1 / Gruppo Ancarano 1



Adventni venčki. / Corone d'Avvento. (Foto: Steg 1 / Gruppo 1)

Gli scout di Ancarano abbiamo realizzato le corone d'Avvento durante l'evento del 30 novembre. Ci siamo divertiti molto insieme e abbiamo realizzato numerose corone per abbellire le case. Ci ha aiutato anche Pippi Calzelunghe, sfuggita ai poliziotti della Fiera di San Nicolò.

La corona d'Avvento, con la sua bellezza, ci invita e ci incoraggia a dedicare tempo ai nostri cari e a pregare insieme. Vi auguriamo anche di addolcire il vostro cuore durante l'Avvento e di riconoscere l'essenza del mistero del Natale.

Domenica 1° dicembre abbiamo celebrato con i parrocchiani il 40° anniversario della consacrazione della Chiesa di San Nicolò.

## Kadetski pokal in judo kamp Ankaran / Coppa cadetti e Campo di judo Ancarano

Tudi letos je bila kongresna dvorana hotela Adria Ankaran prizorišče tridnevnega judo kampa za kadetinje in kadete, ki so pred tem nastopali na dvodnevem Evropskem kadetskem pokalu Koper 2024 v športni dvorani OŠ Koper.



Iztok Babič s šampionko Andrejo Leški. / Iztok Babič con la campionessa Andreja Leški. (Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano)

nastanjeni v Hotelu Adria Ankaran in skoraj polovica jih je ostala še na tridnevem judo kampu.

Predsednik organizacijskega odbora pokala je bil vsa leta doslej **Iztok Babič**, programski vodja in trener Judo kluba Ankaran, ki je od nekdanjega predsednika Judo zveze Slovenije **Lovrencija Galufa** prejel posebno priznanje za življenjsko delo v judu. Zbrane je s svojim obiskom počastila tudi olimpijska šampionka iz Pariza **Andreja Leški**, ki je kar 10 let trenirala prav pri Babiču in z njim dosegala prva mednarodna odličja.

Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano

Anche quest'anno la sala congressi dell'Hotel Adria Ankaran ha ospitato il campo di judo per cadetti durato tre giorni, che precedentemente hanno partecipato al Campo europeo judo Capodistria 2024 per cadetti durato due giorni, nel palazzetto dello sport della scuola elementare di Capodistria.

Si tratta di una competizione ufficiale europea, che conta anche per le classifiche europee e mondiali, riconosciute dal Comitato Olimpico Sloveno e importante anche per l'assegnazione delle borse di studio sportive agli atleti di successo. Alla Coppa hanno partecipato 513 concorrenti provenienti da 26 Paesi. Tutti gli atleti e il loro accompagnatori hanno alloggiato presso l'Hotel Adria Ankaran e quasi la metà di loro vi ha soggiornato anche per i tre giorni del campo di judo.

Il presidente del Comitato organizzatore della Coppa, come tutti gli anni è **Iztok Babič**, responsabile del programma e allenatore del Judo club Ancarano, che ha ricevuto un premio speciale alla carriera per il judo dall'ex presidente della Federazione di judo della Slovenia, **Lovrenc Galuf**. I presenti hanno avuto l'onore di accogliere la campionessa olimpica di Parigi **Andreja Leški**, che si è allenata con Babič per 10 anni e con lui ha ottenuto i suoi primi riconoscimenti internazionali.



Kongresna dvorana hotela Adria Ankaran je gostila judo klub za kadete. / La sala congressi dell'Hotel Adria Ankaran ha ospitato il club di judo per cadetti. (Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano)



Foto vest Foto notizia

### Luka Angelini dosegel 2. mesto na Mini Nagaoki

Na judo turnirju v Ljubljani je **Luka Angelini** iz Judo kluba Ankaran (na fotografiji prvi z leve) dosegel najlepši uspeh v tem letu, ko se je v kategoriji do 66 kilogramov med 22 tekmovalci uvrstil na 2. mesto v starostni skupini starejših dečkov.

### Luka Angelini si classifica al 2° posto nel Mini Nagaoka

Al torneo di judo di Lubiana, **Luka Angelini** del Judo club Ancarano (primo da sinistra nella foto) ha ottenuto il suo miglior risultato dell'anno, classificandosi al secondo posto nella fascia di età dei ragazzi più grandi nella categoria fino a 66 kg tra 22 concorrenti.



Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano

## Zimska vrtačarska opravila / Attività di giardinaggio invernale



Svetuje: Patricija Pirnat, vodja proizvodnje v Kmetijski zadrugi Agraria Koper / Consiglia: Patricija Pirnat, responsabile della produzione della Cooperativa agricola Agraria Koper

Medtem ko uživamo v zimskih dobrotah z vrta, kot so kapusnice in listnata zelenjava, je zdaj čas, da preostali del zemlje, kjer smo odstranili ostanke rastlin, pripravimo na zimski počitek. Zamudniki pa imajo še dovolj časa za sajenje čebule in česna, na zavevtrnih legah tudi graha.

V Istri imamo izredno težka glinena tla, zato je pomembno, da vrt čez zimo

prekopljemo. S tem v tla vnesemo zrak, ki je pomemben za razvoj korenin pri naslednji kulturi. Namen prekopavanja pa je tudi ta, da uničimo čim več škodljivcev, ki z izpostavljenostjo nizkim temperaturam pomrznejo. Eno in edino zlato pravilo je, da tega nikoli ne počnemo, ko so tla premočena.

### S prstjo je treba ravnati nežno

Nekateri prekopavajo vrt z lopato (štiharico), drugi z vilami. Priporočljiva je uporaba posebnih, tako imenovanih ruskih vil, ki prst spodkopavajo in jo obenem rahljajo. S prstjo moramo namreč ravnati nežno, zato da jo ohranimo živo, kar pomeni, da v njej ostane dovolj mikroorganizmov. Ti so pozimi najbolj občutljivi, saj ne marajo nizkih temperatur. Pred prekopavanjem je priporočljivo po zemlji potresti kompost, ki smo ga čez leto ustvarili iz organskih odpadkov, hlevski gnoj ali organsko gnojilo. Pomembno je, da uporabljamo zrel, dobro uležan hlevski gnoj, ki naj bo star vsaj leto dni. Če gnoj še ni zrel in je še v času

Mentre ci godiamo le delizie invernali dell'orto, come le brassiche e le verdure a foglia, è arrivato il momento di preparare il resto del terreno dove abbiamo rimosso i residui vegetali per il riposo invernale. Per i ritardatari, c'è ancora tempo per piantare cipolle, aglio e piselli in posizioni riparate.

In Istria abbiamo terreni argillosi estremamente pesanti, quindi è importante zappare il giardino durante l'inverno. In questo modo si introduce aria nel terreno, importante per lo sviluppo delle radici della coltura successiva. Lo scopo della zappatura è anche quello di uccidere il maggior numero possibile di parassiti, che congelano quando sono esposti alle basse temperature. L'unica e sola regola d'oro è di non farlo mai quando il terreno è bagnato.

### Il terreno deve essere maneggiato con delicatezza

Alcuni scavano con una vanga (vanga a punta quadra), altri con un forcone. Si consiglia l'uso della vanga-forca, che rastrella il terreno e lo allenta allo stesso tempo. Questo perché il terreno deve essere trattato con delicatezza per mantenerlo vivo, il che significa che in esso rimangono abbastanza microrganismi. Questi ultimi sono più sensibili in inverno, poiché non amano le temperature rigide. Prima di scavare, è bene spargere sul terreno del compost, ricavato da rifiuti organici, letame o concime organico durante l'anno. È importante utilizzare letame maturo e ben decomposto di almeno un anno. Se il letame non è ancora maturo ed è ancora in fase di decomposizione, invece di fungere da nutrimento, sottrarrà al terreno l'azoto di cui ha bisogno per decomporsi.

Non coprite gli ortaggi invernali che sono ancora nell'orto (zucca, bietole, spinaci, ravanelli vari) per non introdurre umidità nelle piante e causare inutili marciumi. Se abbiamo problemi con i caprioli è meglio usare reti antinsetto o ramoscelli. Coprire le piante per proteggerle dal freddo non è necessario in questo caso, poiché di solito non ci sono temperature molto basse o neve in inverno.

### C'è ancora tempo per piantare cipolle, aglio e piselli

Tra la fine di dicembre e l'inizio di gennaio c'è ancora molto tempo per piantare aglio e cipolle (ne abbiamo scritto nell'Amfora di ottobre); anche i piselli possono essere seminati in una posizione riparata. Quando acquistiamo i semi di pisello, dobbiamo prestare attenzione al fatto che si tratti di piselli che necessitano di un supporto. Infatti, non appena germogliano, è necessario fornire loro un supporto (una rete o dei rametti secchi) a cui aggrapparsi con i viticci. È importante non seminare i piselli troppo in profondità: attenetevi alla regola di tre volte lo spessore



Najboljše iz Istre



Ruske vile so prikladen pripomoček za bolj »nežno« prekopavanje vrta. / La vanga-forcone è uno strumento utile per scavare in modo più "delicato" l'orto.

razkroja, bo – namesto da bi deloval kot hranilo – črpal iz tal dušik, ki ga potrebuje za razkroj.

Zimske zelenjave, ki jo še imamo na vrtu – motovilac, blitvo, špinačo, razne radiče –, ne pokrivamo, saj bi s tem med rastline vnesli vlago in po nepotrebem povzročili gnitje. Če imamo težave s srnjadjo, raje uporabimo protiinsektne mreže ali vejevje. Prekrivanje rastlin za zaščito pred mrazom pri nas ni potrebno, saj običajno pozimi ni zelo nizkih temperatur in snega.

## Še je čas za sajenje čebule, česna in graha

Konec decembra in v začetku januarja je še dovolj časa za sajenje česna in čebule (o tem smo nekaj že zapisali v oktobrski Amfori); na kakšno zavetrno lego lahko posejemo tudi grah. Ko kupujemo grahova semena, moramo biti pozorni na to, ali gre za grah, ki potrebuje oporo. Temu je namreč treba takoj ko vzkali, priskrbeti oporo (bodisi mrežo bodisi kakšno suho vejevje), ki se je bo oprijel z viticami. Pomembno je, da graha ne sejemo pregloboko – držimo se pravila trikratne debeline zrna. Vrtničarjem priporočam, da zrna dan pred sejanjem namočijo, da bodo prej vzkli. Če je preveč dežja, se lahko zgodi, da seme v zemlji zgine. Grah je metuljnica in kot tak na koreninah razvije svoje bakterije, ki črpajo dušik iz zraka, zato ni zelo zahteven po hranilih. Pri sejanju mu sicer lahko dodamo nekaj organskega gnojila ali komposta.

Če imamo na vrtu okrasne rastline, denimo vrtnice, je zdaj čas, da jih porežemo. Prav tako porežemo sadno drevje, pri čemer si kaki pustimo za konec. Za to drevo je namreč značilno, da se takoj po rezi po njem začnejo pretakati sokovi in če brsti prehitro odženejo, je nevarno, da pomrznejo.



Pri grahu je pomembno, da ga ne sejemo pregloboko. / Per i piselli è importante non seminare troppo in profondità.

del chicco. Consiglio agli orticoltori di mettere in acqua i chicchi il giorno prima della semina per favorirne la germinazione. Se la pioggia fosse eccessiva, il seme potrebbe marcire nel terreno. I piselli sono legumi e come tali sviluppano sulle radici batteri propri che estraggono l'azoto dall'aria, quindi non sono molto esigenti in fatto di nutrienti. Durante la semina, si può aggiungere del concime organico o del composto.

Se avete piante ornamentali in giardino, come le rose, è il momento

di potarle. Anche gli alberi da frutto dovrebbero essere potati, lasciando i cachi per ultimi. Questo perché la linfa inizia a scorrere subito dopo il taglio e se le gemme vanno via troppo velocemente, c'è il rischio che si congelino.





»Nekdo danes sedi v senci, ker je nekdo, nekoč, posadil drevo.«

"C'è qualcuno seduto all'ombra oggi perché qualcun altro ha piantato un albero molto tempo fa".

(Warren Buffett)



V letu **2025** vam želimo veliko zdravja, miru in sproščenih trenutkov. Naj bo vaš dom vedno toplo zavetje, polno čarobnih trenutkov in drobnih stvari, ki bogatijo srce in osmišljajo življenje.

Nel **2025** vi auguriamo tanta salute, pace e numerosi momenti sereni. Che la vostra casa sia sempre un rifugio caldo, pieno di momenti magici e di piccole cose che arricchiscono il cuore e danno senso alla vita.



Občina Ancaran  
Comune di Ancarano



*Caro amico,  
un altro anno è volato veloce come il vento.  
Certo, non hai il futuro sotto controllo, ma puoi considerarlo come un momento in cui si aprono nuove opportunità e si svelano potenzialità che non avevi considerato. Ti auguriamo pertanto di essere come una stella che brilla nella notte e di risplendere con la tua unicità. Tieni in mente che, il segreto per avere un anno straordinario, è saper apprezzare le piccole cose che incontri durante il cammino.  
Tante buone cose.*

 **COMUNITÀ AUTOGESTITA DELLA NAZIONALITÀ ITALIANA DI ANCARANO**  
**SAMOUPRAVNA SKUPNOST ITALJANSKE NARODNOSTI ANKARAN**

 **ITALIANOV ANKARAN • COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI ANCARANO • SKUPNOST ITALJANSKE NARODNOSTI ANKARAN**

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.900 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNI MI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.900 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER PRIBAC, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si)